CHA-S634
CD Remote Changer

68P50520Y07-O
Printed in Japan (Y)

(RCS PONTOISE B 338 101 280)
Yamagata Printing Co., Ltd.
2-6-34, Takashima, Nishi-Ku, Yokohama, Kanagawa, Japan

■ BEDIENUNGSANLEITUNG
Lesen Sie diese Anleitung bitte aufmerksam durch, um in den vollen Genuß der überragenden Leistung und vielseitigen Funktionen des Gerätes zu kommen, und bewahren Sie die Anleitung danach für später anfallende Fragen gut auf.

■ MANUALE DI ISTRUZIONI
Leggere questo manuale per ottenere il massimo dalle eccezionali prestazioni e funzioni di questo apparecchio e conservare il manuale per riferimenti futuri.

■ BRUKSANVISNING
Läs igenom bruksanvisningen för att tillfullo kunna utnyttja CD-växlarens utmärkta prestanda och egenskaper. Spara bruksanvisningen.

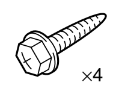
WICHTIG
Bitte notieren Sie die Seriennummer Ihres Geräts an der dafür vorgesehenen Stelle unten, und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Geräts.

IMPORTANTE
Registrare il numero di serie dell'apparecchio nell'apposito spazio sottostante e conservarlo come registrazione permanente. Il numero di serie è indicato nella parte inferiore dell'apparecchio.

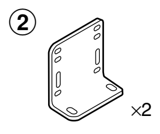
VIKTIGT!
Du bör skriva av enhetens serienummer i nedanstående ruta och spara informationen för framtida bruk. Serienumret är stämplat på enhetens undersida.

SERIENNUMMER/NUMERO DI SERIE/SERIENUMMER: ____________________

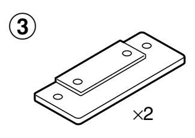
Zubehör/Accessori/Tillbehör

①


Sechskant-Bundschrauben (M5x15)/Viti con testa esagonale a flangia (M5x15)/Sexkantsskruvar (M5 x 15)

②


Winkelhalterungen/Staffe a forma di "L"/L-formade fästen

③


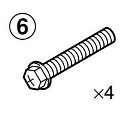
Boden-Grundplatten/Piastrine per pavimento/Golvplattor

④

Sechskant-Bundmuttern (M6)/Dadi a testa esagonale a flangia (M6)/Sexkantsmuttrar (M6)

⑤

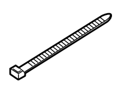
Sechskantschrauben (M6 x 25)/Bulloni a testa esagonale (M6x25)/Sexkantsbultar (M6 x 25)

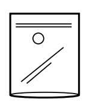
⑥


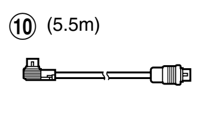
Sechskant-Bundschrauben (M6 x 50)/Bulloni a testa esagonale a flangia (M6x50)/Sexkantsbultar (M6 x 50)

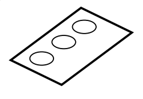
⑦

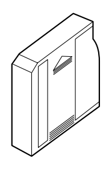
Sechskantschrauben mit Unterlegscheiben (M4x8)/Bulloni a testa esagonale a rondella (M4x8)/Sexkantsbultar med bricka (M4 x 8)

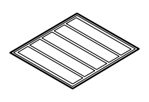
⑧

Kabelbinder/Bloccatore/Tunnstav

⑨

Plastikbeutel für Transportsperren/Busta di plastica per i fermi di trasporto/Plastpåse för transportlås

⑩ (5.5m)

Ai-NET-Kabel/Cavo Ai-NET/Ai-NET-kabel

⑪

Staubschutzaufkleber/Etichetta coperchio antipolvere (sinistra/destra)/Etikett dammskydd (V/H)

⑫

CD-Magazin/Caricatore dei compact disc/CD-magasin

⑬

Index-Aufkleberblatt/Foglio con etichette di indice/Ark med etiketter

⚠ WARNUNG

⚠ WARNUNG

Dieses Symbol weist auf wichtige Anweisungen hin. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr von schweren Verletzungen oder Todesfällen.

GERÄT NICHT ÖFFNEN. Andernfalls besteht Unfallgefahr, Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlags.

KLEINE GEGENSTÄNDE WIE BATTERIEN VON KINDERN FERNHALTEN. Werden solche Gegenstände verschluckt, besteht die Gefahr schwerwiegender Verletzungen. Suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf, wenn ein Kind einen solchen Gegenstand verschluckt.

VOR DEM ANSCHLUSS DAS KABEL VOM MINUSPOL DER BATTERIE ABKLEMMEN. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags oder Verletzungsgefahr durch einen Kurzschluß.

AUF KORREKTE ANSCHLÜSSE ACHTEN. Bei fehlerhaften Anschlüssen besteht Feuergefahr, und es kann zu Schäden am Gerät kommen.

ELEKTRISCHE KABEL NICHT SPLEISSEN. Kabel dürfen nicht abisoliert werden, um andere Geräte mit Strom zu versorgen. Andernfalls wird die Strombelastbarkeit des Kabels überschritten, und es besteht Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlags.

DAS GERÄT NICHT AN EINER STELLE EINBAUEN, AN DER ES BEIM FAHREN HINDERLICH SEIN KÖNNTE, WEIL ES Z. B. DAS LENKRAD ODER DEN SCHALTHEBEL BLOCKIERT. Andernfalls ist möglicherweise keine freie Sicht nach vorne gegeben, oder die Bewegungen des Fahrers sind so eingeschränkt, daß Unfallgefahr besteht.

BEIM BOHREN VON LÖCHERN LEITUNGEN UND KABEL NICHT BESCHÄDIGEN. Wenn Sie beim Einbauen Löcher in das Fahrzeugchassis bohren, achten Sie unbedingt darauf, die Kraftstoffleitungen und andere Leitungen, den Benzintank und elektrische Kabel nicht zu berühren, zu beschädigen oder zu blockieren. Andernfalls besteht Feuergefahr.

BOLZEN UND MUTTERN DER BREMSANLAGE NICHT ALS MASSEPUNKTE VERWENDEN. Verwenden Sie für Einbau oder Masseanschluß NIEMALS Bolzen oder Muttern der Brems- bzw. Lenkanlage oder eines anderen sicherheitsrelevanten Systems oder des Benzintanks. Andernfalls besteht die Gefahr, daß Sie die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren oder ein Feuer ausbricht.

DIE KABEL SO VERLEGEN, DASS SIE NICHT GEKNICKT ODER DURCH SCHARFE KANTEN GEQUETSCHT WERDEN. Verlegen Sie die Kabel so, daß sie sich nicht in beweglichen Teilen wie den Sitzschienen verfangen oder an scharfen Kanten oder spitzen Ecken beschädigt werden können. So verhindern Sie eine Beschädigung der Kabel. Wenn Sie ein Kabel durch eine Bohrung in einer Metallplatte führen, schützen Sie die Kabelisolierung mit einer Gummitülle vor Beschädigung durch die Metallkanten der Bohrung.

VERKABELUNG UND EINBAU VON FACHPERSONAL AUSFÜHREN LASSEN. Die Verkabelung und der Einbau dieses Geräts erfordern technisches Geschick und Erfahrung. Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie Verkabelung und Einbau dem Händler überlassen, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

DAS GERÄT NICHT WEITERBENUTZEN, WENN EIN PROBLEM AUFTRITT. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Schäden am Gerät kommen. Geben Sie das Gerät zu Reparaturzwecken an einen autorisierten Alpine-Händler oder den nächsten Alpine-Kundendienst.

DAS GERÄT NUR AN EIN 12-V-BORDNETZ IN EINEM FAHRZEUG ANSCHLIESSEN. Andernfalls besteht Feuergefahr, die Gefahr eines elektrischen Schlags oder anderer Verletzungen.

KEINE FREMDKÖRPER IN EINSCHUBSCHLITZE ODER ÖFFNUNGEN AM GERÄT STECKEN. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Schäden am Gerät kommen.

⚠ VORSICHT

Dieses Symbol weist auf wichtige Anweisungen hin. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr von Verletzungen bzw. Sachschäden.

NUR DAS VORGESCHRIEBENE ZUBEHÖR VERWENDEN UND DIESES SICHER EINBAUEN. Verwenden Sie ausschließlich das vorgeschriebene Zubehör. Andernfalls wird das Gerät möglicherweise beschädigt, oder es läßt sich nicht sicher einbauen. Wenn sich Teile lösen, stellen diese eine Gefahrenquelle dar, und es kann zu Betriebsstörungen kommen.

DAS GERÄT NICHT AN STELLEN EINBAUEN, AN DENEN ES HOHER FEUCHTIGKEIT ODER STAUB AUSGESETZT IST. Bauen Sie das Gerät so ein, daß es vor hoher Feuchtigkeit und Staub geschützt ist. Wenn Feuchtigkeit oder Staub in das Gerät gelangen, kann es zu Betriebsstörungen kommen.

Geeignete CDs

Es empfiehlt sich, ausschließlich CDs mit den unten angegebenen Markierungen zu verwenden.
Mit diesem Gerät können Sie CD-Rs (beschreibbare CDs) und CD-RWs (wiederbeschreibbare CDs), die als Audio-CDs konzipiert sind, abspielen. CD-Rs/CD-RWs mit Audiodateien im MP3-Format können Sie jedoch nicht wiedergeben lassen.

- Einige der folgenden CDs können mit diesem Gerät möglicherweise nicht wiedergegeben werden: Beschädigte CDs, CDs mit Fingerabdrücken, CDs, die extremen Temperaturen oder Sonnenlicht (z. B. in einem Auto oder in diesem Gerät) ausgesetzt waren, unter instabilen Bedingungen aufgenommene CDs, CDs, auf denen nach einer fehlerhaften Aufnahme erneut aufgenommen wurde.
- Verwenden Sie ausschließlich CDs mit MP3-Dateien in dem Format, das ISO 9660, Stufe 1 oder 2, entspricht. Nähere Einzelheiten finden Sie im Abschnitt "Erläuterungen zu MP3".

Umgang mit CDs (CD/CD-R/CD-RW)

- Berühren Sie nicht die Oberfläche einer CD.
- Schützen Sie CDs vor direktem Sonnenlicht.
- Bringen Sie keine Aufkleber auf einer CD an, und schreiben Sie nicht auf die Oberfläche.
- Reinigen Sie die CD, wenn sie verstaubt ist.
- Achten Sie darauf, daß der äußere Rand der CD glatt ist.
- Verwenden Sie kein handelsübliches CD-Zubehör.

Lassen Sie eine CD nicht längere Zeit in einem Auto oder in diesem Gerät. Setzen Sie CDs auf keinem Fall direktem Sonnenlicht aus. Hitze und Feuchtigkeit können CDs so beschädigen, daß sie sich nicht mehr abspielen lassen.

⚠ AVVERTIMENTO

⚠ AVVERTIMENTO

Questo simbolo indica istruzioni importanti. La non osservanza di tali norme potrebbe causare gravi ferite o morte.

NON SMONTARE O MODIFICARE. Tale azione potrebbe causare incidenti, incendi o scosse elettriche.

TENERE LE PARTI PICCOLE QUALI LE BATTERIE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI. Se ingeriti potrebbero causare gravi danni. In caso di ingerimento, consultare immediatamente un medico.

PRIMA DI ESEGUIRE I COLLEGAMENTI, SCOLLEGARE IL CAVO DEL TERMINALE NEGATIVO DELLA BATTERIA. Altrimenti potrebbero derivare scosse elettriche o altre lesioni dovute a cortocircuiti.

ESEGUIRE CORRETTAMENTE I COLLEGAMENTI. Altrimenti ne potrebbero derivarne incendi o danni al prodotto.

NON UTILIZZARE I CAVI PER EFFETTUARE ALTRI COLLEGAMENTI. Non eliminare mai le parti isolanti dei cavi per alimentare altri apparecchi. Diversamente la capacità di trasporto di corrente del cavo in questione viene superata causando incendi o scosse elettriche.

NON INSTALLARE IN LUOGHI CHE POTREBBERO INTERFERIRE CON LE OPERAZIONI DI GUIDA QUALI LO STERZO O LA LEVA DEL CAMBIO. Diversamente si potrebbe ostruire la visuale della strada o interferire con i movimenti del conducente e causare gravi incidenti.

NELL'EFFETTUARE I FORI, NON DANNEGGIARE I TUBI O I CAVI. Nell'effettuare i fori nel telaio per l'installazione, fare attenzione a non entrare in contatto, danneggiare o ostruire i tubi, i condotti della benzina, i serbatoi o i cavi elettrici. La non osservanza di queste precauzioni potrebbe causare incendi.

PER ESEGUIRE I COLLEGAMENTI DI TERRA, NON UTILIZZARE BULLONI O DADI DEI SISTEMI DI FRENATA O DI STERZO. Non utilizzare MAI bulloni o dadi dei sistemi di frenata e di sterzo (o di qualsiasi altro sistema di sicurezza), o dei serbatoi per eseguire l'installazione o per i collegamenti di terra. L'utilizzo di queste parti potrebbe inibire il controllo del veicolo e causare incendi o altro.

SISTEMARE I CAVI IN MODO CHE NON VENGANO PIEGATI O COMPRESSI DA PARTI METALLICHE TAGLIENTI. Per evitare che vengano danneggiati o piegati, sistemare i cavi e i fili lontano da parti mobili (quali le guide dei sedili) o da parti taglienti o aguzze. Se i cavi vengono fatti passare attraverso un foro metallico, utilizzare un anello di gomma per evitare che l'isolante dei cavi venga tagliato dal bordo metallico del foro.

I COLLEGAMENTI E L'INSTALLAZIONE DEVONO ESSERE EFFETTUATI DA PERSONALE QUALIFICATO. I collegamenti e l'installazione dell'apparecchio richiedono conoscenze tecniche ed esperienza particolari. Per ragioni di sicurezza, contattare sempre il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto per eseguire l'installazione.

INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'USO IN CASO DI PROBLEMI. Diversamente si potrebbero causare danni alla persona o al prodotto. Per riparazioni, rivolgersi ad un rivenditore autorizzato Alpine o al più vicino centro di assistenza Alpine.

UTILIZZARE IL PRODOTTO IN VEICOLI CON BATTERIA DA 12 V. Un utilizzo diverso da quello indicato potrebbe causare incendi, scosse elettriche o altri incidenti.

NON INSERIRE LE MANI, LE DITA O OGGETTI ESTRANEI NELLE FESSURE O NELLE APERTURE. Diversamente si potrebbero causare danni alla persona o al prodotto.

⚠ ATTENZIONE

Questo simbolo indica istruzioni importanti. La non osservanza di queste norme potrebbe causare ferite o provocare danni alle cose.

UTILIZZARE LE PARTI ACCESSORIE SPECIFICATE E INSTALLARLE IN MODO CORRETTO. Assicurarsi di utilizzare solo parti accessorie specificate. L'utilizzo di altri componenti potrebbe danneggiare l'apparecchio all'interno o determinare in un'installazione non corretta. I componenti potrebbero non rimanere collegati in modo saldo e provocare problemi di funzionamento o pericoli.

NON INSTALLARE IN LUOGHI ECCESSIVAMENTE UMIDI O POLVEROSI. Evitare di installare l'apparecchio in luoghi eccessivamente umidi o polverosi. La presenza di umidità o polvere all'interno del prodotto potrebbe causare problemi di funzionamento.

Informazioni sui dischi utilizzabili.

Si consiglia di utilizzare esclusivamente dischi dotati dei marchi indicati di seguito.
Con questo apparecchio è possibile ascoltare CD-R (CD registrabili) e CD-RW (CD riscrivibili). Non è possibile tuttavia riprodurre CD-R e CD-RW contenenti file audio in formato MP3.

- Con il presente apparecchio potrebbe non essere possibile riprodurre alcuni dei seguenti CD:
  CD non originali, CD sulla cui superficie sono presenti impronte, CD che sono stati esposti a temperature eccessivamente alte o basse o alla luce solare (ad esempio, lasciati all'interno dell'auto o dell'apparecchio), CD registrati in condizioni non ottimali, CD su cui, non essendo stato possibile registrare, si è tentato di effettuare una seconda registrazione.
- Utilizzare dischi con file MP3 scritti nel formato conforme allo standard ISO 9660 Livello 1 o Livello 2. Per ulteriori informazioni, vedere a "Informazioni sui file MP3".

Cura dei dischi (CD/CD-R/CD-RW)

- Non toccare la superficie dei dischi.
- Non esporre i dischi alla luce solare diretta.
- Non applicare adesivi o etichette ai dischi né scrivervi sulla superficie.
- Se impolverati, pulire i dischi.
- Assicurarsi che la superficie esterna dei dischi non presenti irregolarità.
- Non utilizzare accessori per dischi disponibili in commercio.

Non lasciare i dischi all'interno dell'auto o dell'apparecchio per un periodo prolungato né esporli alla luce solare diretta. Il calore e l'umidità potrebbero danneggiare i dischi, che di conseguenza non potrebbero più essere riprodotti.

⚠ VARNING

⚠ VARNING!

Den här symbolen markerar viktig information. Ignorera inte det som sägs här, eftersom det kan leda till allvarliga olyckor, till och med med dödlig utgång.

TAG INTE ISÄR OCH GÖR INGA ÄNDRINGAR. Det kan resultera i en olycka, brand eller elektriska stötar.

FÖRVARA MINDRE FÖREMÅL, SOM T.EX. BATTERIER, UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN. Om något föremål skulle sväljas, skall en läkare kontaktas omedelbart.

KOPPLA UR KABELN FRÅN DET NEGATIVA (–) UTTAGET PÅ BILBATTERIET INNAN ANSLUTNINGARNA GÖRS. Detta för att undvika risken för elektriska stötar eller olycksfall på grund av kortslutning.

GÖR ANSLUTNINGARNA PÅ KORREKT SÄTT. Felaktiga anslutningar kan orsaka brand eller skador på enheten.

KAPA INTE BORT KABELMANTELN FRÅN EN STRÖMKABEL FÖR ATT STRÖMFÖRSÖRJA NÅGOT ANNANT TILLBEHÖR. Det leder till en för hög kabelbelastning och kan resultera i brand eller elektriska stötar.

MONTERA INTE APPARATEN PÅ EN PLATS DÄR DEN KAN UTGÖRA RISK FÖR FORDONETS MANÖVRERING, T.EX. I NÄRHETEN AV RATT ELLER VÄXELSPAK. Om installationen försämrar sikten eller hindrar rörelsen hos väsentliga funktioner kan det lätt leda till olyckor.

SE TILL ATT VARKEN RÖR, VÄTSKELEDNINGAR ELLER KABLAR VIDRÖRS, SKADAS ELLER FÖRHINDRAS VID BORRNING AV HÅL. Undersök chassit innan hålen borras så att inte några slangar, kablar, bränsleledningar eller liknande råkar skadas. Det kan leda till att brand uppstår.

MONTERA VARKEN MUTTRAR ELLER BULTAR I NÅGON DEL AV BROMSSYSTEMET VID JORDANSLUTNINGAR. Bultar eller muttrar som hör till någon vätsketank, styr- eller bromssystemet (eller något annan system som är av betydelse för säkerheten) ska ALDRIG användas för kabeldragning eller jordanslutning. Användandet av sådana delar kan leda till att fordonets styrförmåga försämras och orsaka bromsfel, brand eller personskada.

DRA KABLARNA RAKA OCH SÅ ATT DE INTE KOMMER I KLÄM ELLER SKAVER MOT SKARPA KANTER. Undvik kläm- och nötskador genom att se till att kablarna går fria från rörliga delar (t.ex. bilsätenas glidbanor) och skarpa och spetsiga kanter. Om kablarna måste dras genom hål i plåten bör gummibussningar användas som skydd, så att inte kablarna ligger och nöter mot metallen.

LÅT EN FACKKUNNIG TEKNIKER GÖRA KABELDRAGNINGEN OCH MONTERINGEN. Kabeldragningen och monteringen av denna apparat kräver teknisk kunskap och erfarenhet. Kontakta återförsäljaren, som sålde apparaten, för utförandet av säker montering.

AVBRYT GENAST ANVÄNDNING OM PROBLEM UPPSTÅR. I annat fall kan personskador eller skador på själva enheten uppstå. Lämna apparaten till återförsäljaren för reparation.

DEN HÄR PRODUKTEN ÄR ENDAST AVSEDD FÖR MONTERING I BILAR MED 12 VOLTS-SYSTEM. Annan användning kan resultera i brand, elektriska stötar eller andra skador.

STOPPA INTE IN FINGRAR, HÄNDER ELLER FRÄMMANDE FÖREMÅL I ÖPPNINGAR ELLER HÅL. Det kan leda till personskada eller skada på utrustningen.

⚠ FÖRSIKTIGHET!

Den här symbolen markerar viktig information. Ignorera inte det som sägs här eftersom det kan leda till skador på person eller egendom.

ANVÄND ALLTID SPECIFICERADE TILLBEHÖR OCH MONTERA TILLBEHÖREN ORDENTLIGT. Användandet av andra delar än som är avsedda för denna apparat kan leda till att apparaten skadas invändigt eller till ostadig montering på grund av lossnande delar.

MONTERA INTE APPARATEN DÄR DEN UTSÄTTS FÖR FUKT ELLER DAMM. Undvik att installera enheten på platser där fukt och damm kan tränga in och ställa till skador.

Angående användbara skivor.

Vi rekommenderar att du bara använder CD-skivor som är märkta enligt följande.
Med den här enheten kan du spela upp inspelningsbara CD-skivor (CD-R) och återskrivbara CD-skivor (CD-RW) för uppspelning av ljud. Du kan däremot inte spela upp CD-R- eller CD-RW-skivor med MP3-filer.

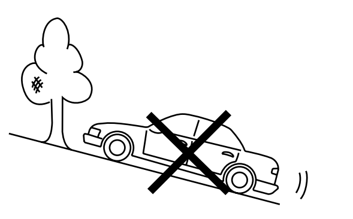
- Vissa av de följande CD-skivorna kan inte spelas upp på den här enheten: Spruckna CD-skivor, CD-skivor med fingeravtryck, CD-skivor som utsatts för extrema temperaturer eller solljus (om du t.ex. har lämnat dem i bilen eller i enheten), CD-skivor som spelats in under ostabila förhållanden, CD-skivor där en misslyckad bränning bränts över med en ny inspelning.
- Använd skivor med MP3-filer som skrivits i formatet som är kompatibelt med ISO 9660 nivå 1 eller nivå 2. Mer information finns på "Angående MP3".

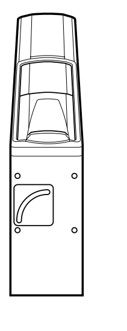
Hantering av CD-skivor (CD/CD-R/CD-RW)

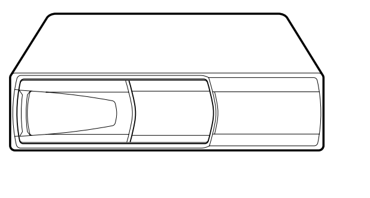
- Vidrör inte skivornas yta.
- Utsätt inte skivorna för direkt solljus.
- Fäst inte klistermärken eller etiketter på skivorna. Skriv inte heller på skivornas yta.
- Rengör skivorna när de är smutsiga.
- Se till att det inte finns några ojämnheter runt skivorna.
- Använd inga kommersiellt tillgängliga tillbehör för CD-skivor.

Lämna inte skivorna i bilen eller i enheten för länge. Utsätt aldrig CD-skivor för direkt solljus. Hetta och fuktighet kan skada CD-skivorna vilket kan göra dem ospelbara.

Einbau-und Anschlußanweisungen/Guida per l'installazione e i collegamenti/Vägledning till montering och anslutningar







Deutsch

●Vor dem Einbau

Nehmen Sie den Einbau auf einer ebenen Stellfläche vor. Vergewissern Sie sich, daß die Feststellbremse gezogen und die Zündung ausgeschaltet ist.

Lesen Sie zunächst die Abschnitte über Anschluß und Bedienung, bevor Sie mit dem Einbau beginnen.

Bauen Sie den Wechsler mit den mitgelieferten Winkelhalterungen vorschriftsmäßig ein. Ein unsachgemäßer Einbau kann die Arbeitsweise des Geräts beeinträchtigen (und zu "Aussetzern", Spurfehlern u. dgl. führen).

Bauen Sie den Wechsler im Kofferraum oder einem anderen geeigneten Ort in das Fahrzeug ein. Bei gewissen Fahrzeugen bietet sich im Fahrgastraum das Handschuhfach, der Raum unter dem Armaturenbrett oder die Mittelkonsole als geeigneter Einbauplatz für den CHA-S634 an. Achten Sie darauf, daß das Gerät nach dem Einbau weder den Fahrer noch die anderen Insassen im Fahrzeug behindert (Beinfreiheit u. dgl.).

Der CHA-S634 muß auf einer stabilen Fläche montiert werden. Sollte das Fahrzeug keine solche Fläche bieten, müssen Sie eine entsprechende Einbauplatte für den Wechsler vorbereiten. Wählen Sie einen Einbauort, der leichtes Einsetzen und Entfernen des Magazins erlaubt. Bestimmen Sie den besten Einbauplatz mit der optimalen Ausrichtung. Bereiten Sie dann alle benötigten Teile vor, bevor Sie mit dem Einbau beginnen.

HINWEIS:
Bei stehendem Einbau muß der Wechsler mit dem Magazinschacht nach oben montiert werden.

Einbau des Wechslers
Beim CHA-S634 werden die CDs automatisch aus dem Magazin geladen und in dieses zurückbefördert. Das Gerät DARF NICHT auf dem Kopf stehend eingebaut werden, da sich der Lademechanismus in diesem Fall verstellt.

Italiano

●Prima dell'installazione

Eseguire l'installazione in un luogo in piano. Assicurarsi che il freno a mano sia tirato e che il motore sia spento.

Fare riferimento alla sezione su Collegamenti e Funzionamento prima di procedere con l'installazione.

Installare correttamente lo caricatore usando le staffe a forma di "L" in dotazione. Un'installazione scorretta può causare uno scadimento delle prestazioni (causando salti di suoni, errori di tracciatura, ecc.).

Installare lo caricatore nel bagagliaio dell'auto o in un altro luogo adatto. Nell'abitacolo di molti veicoli il comparto portaoggetti sotto il cruscotto o la console centrale possono accogliere il CHA-S634. Assicurarsi che l'installazione non interferisca con la sicurezza nell'uso del veicolo o con lo spazio per i piedi dei passeggeri.

Il CHA-S634 deve essere montato su una superficie stabile. Se non è disponibile una superficie stabile, è necessario preparare una piastra di montaggio per lo caricatore. Scegliere un luogo che permetta un facile accesso per l'inserimento e la rimozione dei contenitori dischi. Stabilire il posto e la posizione di montaggio. Quindi preparare i pezzi necessari prima di iniziare l'installazione.

NOTA:
Per l'installazione verticale, assicurarsi di installare lo caricatore con l'apertura per il contenitore dischi rivolta verso l'alto.

Installazione dello caricatore
Con il CHA-S634, i dischi sono automaticamente estratti e reinseriti nel contenitore dischi. NON montare l'apparecchio capovolto, altrimenti il meccanismo potrebber perdere allineamento.

Svenska

●Förberedelser för montering

Parkera bilen på plant underlag. Kontrollera att parkeringsbromsen är på och att startnyckeln står i frånslaget läge.

Läs igen Anslutningarna och Tillvägagångssättet före CD-växlarens montering.

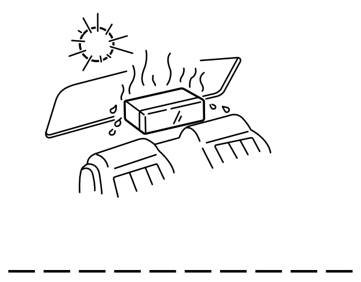
Använd de medföljande, L-formade fästena vid montering. Felaktig montering försämrar CD-växlarens prestanda (kan bli orsak till att laserpickupen hoppar över spår, spårar fel o.s.v.).

Montera CD-växlaren i bagageutrymmet i bilen eller på ett annat lämpligt ställe. CHA-S634 kan monteras i passagerarutrymmet i vissa bilar, i handskfacket, under instrumentinfattningen eller i mittkonsollådan. Kontrollera att CD-växlaren inte blir till hinder vid bilkörning eller är i vägen i passagerarnas benutrymme.

CHA-S634 måste monteras på ett stadigt underlag. Använd vid behov en monteringsplatta. Välj monteringsplatsen så att det blir lätt att sätta i/ta ur skivmagasinet. Bestäm monteringsplatsen och -ställningen. Kontrollera, före monteringsstart, att alla monteringstillbehör finns tillhands.

OBS!
När CD-växlaren monteras i stående ställning, var då noga med att placera CD-växlaren så att luckan till skivmagasinfacket vänds uppåt.

Montering av CD-växlare
CD-skivornas inmatning till/från läget för uppspelning sker automatiskt i CHA-S634. MONTERA INTE CD-växlaren vänd uppochned. Det kan skada skivmekanismen.



VORSICHT:
Den Wechsler nicht in der Nähe des Kraftstofftanks einbauen, um eine Beschädigung des Tanks durch die Montageschrauben zu verhüten.

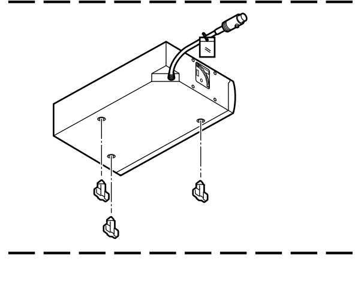
Den Wechsler auf keinen Fall auf der Heckablage oder auf dem Armaturenbrett einbauen. Das direkt auf diese Stellen fallende Sonnenlicht kann das Gerät zu stark erwärmen und permanent beschädigen. Auf derartigen Einbau zurückführbare Schäden sind von der Alpine-Garantie ausgeschlossen.

ATTENZIONE:
Non installare lo caricatore vicino al serbatoio del carburante del veicolo. Questo evita che le viti di montaggio dell'apparecchio possano danneggiare il serbatoio del carburante.

Non installare mai lo caricatore sul piano portaoggetti posteriore o sul cruscotto anteriore dell'auto. La temperatura causata dalla luce solare in tali posizioni può raggiungere valori estremi che possono causare danni permanenti allo caricatore. La garanzia Alpine è annullata in casi in cui questa precauzione è stata ignorata e ne sono risultati danni allo caricatore.

ATT OBSERVERA:
Montera inte CD-växlaren i närheten av bränsletanken för att undvika att fästskruvarna skadar tanken.

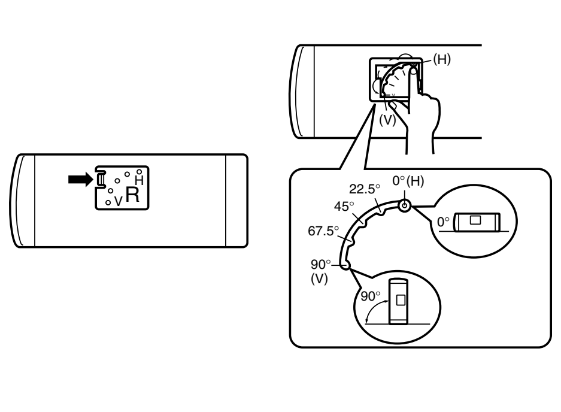
Montera aldrig CD-växlaren på hyllan under bakrutan eller ovanpå instrumentinfattningen. Temperaturen på dessa ställen kan bli mycket hög på grund av solsken. Det kan resultera i permanenta skador. Alpines garanti gäller inte för skador som uppkommit på grund av att dessa försiktighetsåtgärder har ignorerats.



Transportsperren
An der Unterseite des Wechslers wurden drei Transportsicherungen eingesetzt. Diese Sicherungen müssen vor Gebrauch entfernt werden. Bewahren Sie die Transportsicherungen in dem Plastikbeutel am Wechsler-Steckverbinder auf.

Fermi di trasporto
Tre fermi di trasporto sono stati applicati al fondo dello caricatore come protezione durante il trasporto. Rimuovere questi fermi prima dell'uso. Conservare i fermi di trasporto rimossi nella busta di plastica applicata al connettore dello caricatore.

Transportlås
Tre transportlås finns på undersidan för att skydda CD-växlaren mot transportskador. Skruva ur dessa lås innan CD-växlaren tas i bruk. Förvara transportlåsen i plastpåsen, fäst intill kopplingen på CD-växlaren.



Einbau im Kofferraum
Vergewissern Sie sich, daß der Montagewinkel der Wechslerinstallation auf eine der fünf vorhandenen Positionen fällt (22,5˚ bis 45˚ von der horizontalen oder vertikalen Position aus gesehen). Der Wechsler wurde werksmäßig für horizontale Montage vorgesehen. Wenn Sie ihn in einem anderen Winkel montieren möchten, verändern Sie bitte die Federanordnung wie in den Abbildungen gezeigt.

1. Entfernen Sie die Abdeckungen an der linken und rechten Seite des Gerätes, indem Sie die Klammem der Abdeckungen in Pfeilrichtung drücken.
2. Ändern Sie die Position der Feder mit Ihrem Finger. Beziehen Sie sich auf die Abbildung, um die Position zu bestimmen, die für den von Ihnen ausgewählten Montageplatz am ehesten geeignet ist. Wenn die Federanordnung falsch ist oder wenn die Federpositionen auf der linken und rechten Seite nicht dieselben sind, arbeitet der Stoßdämpfer-Mechanismus nicht ordnungsgemäß. Dies verhindert, daß der CD-Wechsler bestmöglichst arbeiten kann.
3. Befestigen Sie die Abdeckungen an der linken und rechten Seite sowie sie ursprünglich montiert waren.

Montaggio nel bagagliaio
Assicuratevi che l'angolazione di montaggio dell'installazione dello caricatore corrisponda ad una delle cinque posizioni di preselezione (22,5˚ a 45˚ dalla posizione orizzontale o verticale). Lo caricatore viene preregolato in fabbrica per il montaggio orizzontale. Nel caso in cui desideraste installare l'unità in un'altra maniera, cambiate la configurazione a molla come nelle figure.

1. Spostare i coperchi previsti sui lati destri e sinistri dell'apparecchio premendo le pinze dei coperchi nel senso della freccia.
2. Cambiate la posizione della molla usando il dito. Servitevi della figura per determinare la posizione a molla che sarebbe più adatta per la vostra installazione prescelta. Qualora la configurazione a molla fosse errata oppure se le posizioni delle molle dei lati sinistro e destro fossero disuguali, il meccanismo di protezione non funzionerà correttamente, il che potrebbe impedire il corretto funzionamento dello caricatore CD.
3. Montare i coperchi sui lati destri e sinistri come erano all'inizio.lative etichette.

Montering i bagageutrymmet
Kontrollera att växlarens monteringsvinkel stämmer överens med ett av de fem förberedda lägena (22,5˚ till 45˚ från horisontell eller vertikal montering). Växlaren är fabriksjusterad för horisontell montering. Vill du installera den i en annan vinkel måste du stalla om fjädrama enligt figure.

1. Ta loss höljena på apparatens högra och vänstra sidor genom att trycka flikarna på höljena i pilens riktning.
2. Ändra fjädrarnas lägen med fingret. Titta på figure för att avgöra vilket fjäderläge som bäst passar den valda monteringsvinkeln. Om fjädern är feljusterad eller om fjäderlägena på höger och vänster sidor inte är lika fungerar inte vibrationsdämpningen som den skall. I så fall kan inte CD-växlarens kvalitet utnyttjas fullt ut.
3. Sätt på höljena på höger och vänster sidor igen så att de sitter som innan.

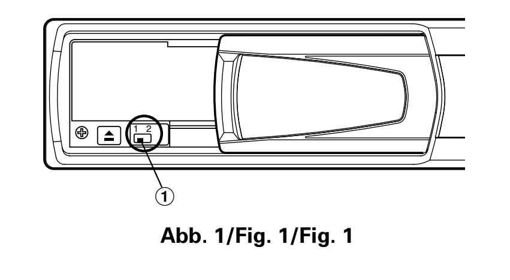


Abb. 1/Fig. 1/Fig. 1

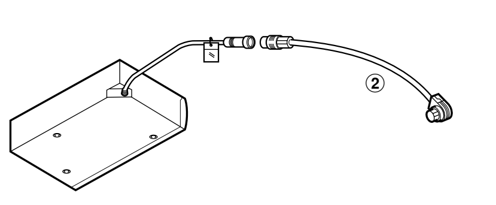


Abb. 2/Fig. 2/Fig. 2

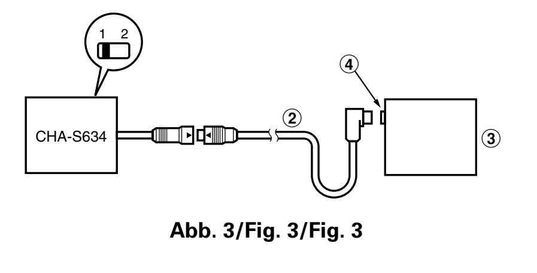


Abb. 3/Fig. 3/Fig. 3

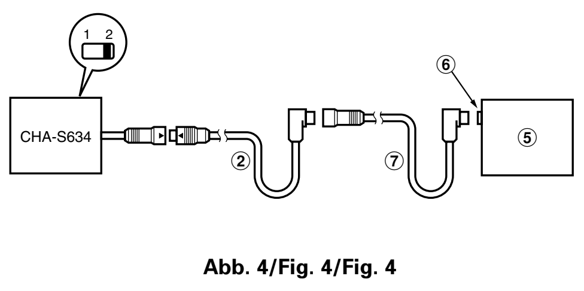


Abb. 4/Fig. 4/Fig. 4

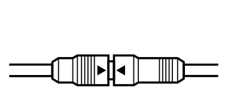


Abb. 5/Fig. 5/Fig. 5

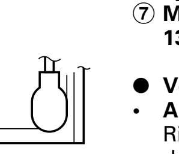
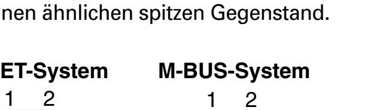


Abb. 6/Fig. 6/Fig. 6

① **Buswählschalter (Abb. 1)**
Mit diesem Schalter können Sie zwischen dem Ai-NET- und dem M-BUS-System umschalten. Verwenden Sie zum Ändern der Schalterstellung einen kleinen Schraubendreher oder einen ähnlichen spitzen Gegenstand.



VORSICHT:
Achten Sie darauf, daß keine Kabel an den CHA-S634 angeschlossen sind, wenn Sie die Stellung des Buswählschalters ändern.

② **Ai-NET-Kabel (Zubehör zum CHA-S634) (Abb. 2)**
Durch das mitgelieferte Ai-NET-Kabel können Anschlüsse an jedes Ai-NET-kompatible CD-Wechsler-Steuergerät vorgenommen werden. Stellen Sie sicher, daß das "L" Anschlußteil des Ai-NET-Kabels an das Steuergerät angeschlossen wird und der gerade Anschlußteil an den CHA-S634.

● **Anschlüsse**
__Ai-NET-Verbindung (Abb. 3)__

- Buswählschalter: Stellen Sie den Schalter auf Position "1".
  Die Funktion ALL M.I.X. steht bei diesem Gerät nicht zur Verfügung. Je nach dem an dieses Gerät angeschlossenen Hauptgerät können Sie möglicherweise bestimmte MP3-Funktionen, wie z. B. "Ordner auf/ab", nicht nutzen. Nähere Informationen finden Sie unter "Erläuterungen zu MP3".

<Für Kunden mit einem Hauptgerät mit einer Funktion zum Einstellen des MP3-Dateiauswahlbereichs.>

Der MP3-Dateiauswahlbereich bezieht sich nur auf die Modi REPEAT, M.I.X. und SCAN.
Im normalen Modus werden alle Dateien auf einer CD wiedergegeben, auch wenn Sie als MP3-Dateiauswahlbereich "nur Ordnerinhalt" gewählt haben.

③ **Hauptgerät usw. mit Ai-NET-System**
④ **Ai-NET-Eingang**

__M-BUS-Verbindung (Abb. 4)__

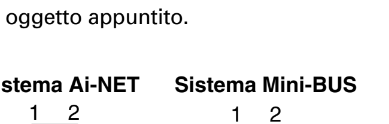
- Buswählschalter: Stellen Sie den Schalter auf Position "2".
  Manche MP3-Funktionen, wie z. B. "Ordner ab/auf", stehen bei diesem System möglicherweise nicht zur Verfügung. Nähere Informationen finden Sie unter "Erläuterungen zu MP3".

⑤ **Hauptgerät usw. mit M-BUS-System**
⑥ **8poliger DIN-Eingang**
⑦ **M-Bus/Ai-NET-kompatibles Kabel (KCA-130B, gesondert erhältlich)**

● **Vorsichtsmaßnahmen bei den Anschlüssen**

- **Ai-NET-Kabel und CHA-S634-Kabel (Abb. 5)**
  Richten Sie die Pfeile des Ai-NET-Kabels und des CHA-S634 Kabels aus.
- **Hauptgerät mit Ai-NET-Anschlußmöglichkeit und Ai-NET-Kabel (Abb. 6)**
  Schließen Sie das Ai-NET-Kabel entsprechend der Abbildung an.
- Schließen Sie die Kabel entsprechend der Abbildung an. Falsche Anschlüsse können zu Schäden führen.
- Überprüfen Sie die Kabel und lesen die entsprechenden Kennzeichnungen sorgfältig.

① **Interruttore di selezione del bus (fig. 1)**
Utilizzare questo interruttore per selezionare il funzionamento con Ai-NET o con Mini-BUS. Spostare l'interruttore utilizzando un cacciavite o un oggetto appuntito.



ATTENZIONE:
Prima di modificare la posizione dell'interruttore di selezione del bus, accertarsi che nessun cavo sia collegato all'apparecchio CHA-S634.

② **Cavo Ai-NET (In dotazione al CHA-S634) (Fig. 2)**
Il cavo Ai-NET in dotazione consente il collegamento di qualsiasi CD caricatore Controller Alpine compatibile Ai-NET. Assicuratevì che il connet-tore di tipo ad "L" del cavo Ai-NET sia collegato al Controller e che il connettore diritto sia collegato al CHA-S634.

● **Connessione**
__Collegamento Ai-NET (fig. 3)__

- Interruttore di selezione del bus: impostare sulla posizione "1".
  Con il presente apparecchio non è possibile utilizzare il modo ALL M.I.X. A seconda dell'unità sorgente che viene collegata all'apparecchio, potrebbe non essere possibile utilizzare alcune funzioni MP3, quali FOLDER UP/DOWN. Per ulteriori informazioni, consultare la sezione "Informazioni sul file MP3".

<Per gli utenti che utilizzano un'unità sorgente dotata della funzione di impostazione della gamma di selezione dei file MP3>

La gamma di selezione dei file MP3 è disponibile solo per i modi REPEAT, M.I.X. e SCAN.
Nel modo normale, l'apparecchio riproduce tutti i file di un disco anche se la gamma di selezione dei file MP3 è stata impostata solo sul contenuto della cartella.

③ **Unità principale, ecc. con Sistema Ai-NET**
④ **Connettore di entrata Ai-NET**

__Collegamento Mini-BUS (fig. 4)__

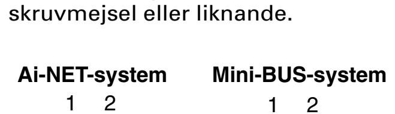
- Interruttore di selezione del bus: impostare sulla posizione "2".
  Con questo sistema, potrebbe non essere possibile utilizzare alcune funzioni MP3, quali FOLDER UP/DOWN. Per ulteriori informazioni, consultare la sezione "Informazioni sul file MP3".

⑤ **Unità sorgente e così via dotata di sistema Mini-BUS**
⑥ **Connettore d'ingresso DIN a 8 piedini**
⑦ **Cavo compatibile M-Bus/Ai-NET (KCA-130B venduto separatamente)**

● **Avvisi per le connessioni**

- **Cavo Ai-NET e cavo CHA-S634 (Fig.5)**
  Fate combaciare le frecce del cavo Ai-NET e del cavo CHA-S634
- **Apparecchio principale con capacità Ai-NET e cavo Ai-NET (Fig. 6)**
  Collegate il cavo Ai-NET come illustrato.
- Collegate I cavi facendo riferimento all'illustrazione. Un collegamento non corretto può provocare seri danni.
- Controllate i cavi e leggete con attenzione le re-

① **Bussväljare (Fig.1)**
Med den här omkopplaren ställer du om mellan Ai-NET eller Mini-BUS. Ändra omkopplarens läge med hjälp av en liten skruvmejsel eller liknande.



VARNING!
När du ändrar bussväljarens läge ska inga kablar vara ansluta till CHA-S634.

② **Ai-NET-kabel (medföller CHA-S634) (Fig. 2)**
Den medföljande Ai-NET-kabeln kan användas för anslutning av alla CD-växlare som är kompa-tibla med Alpine Ai-NET. Ai-NET-kabelns L-formade kontakt skall anslutas till kontrolldelen och den raka kontakten till CHA-S634.

● **Anslutningar**
__Ai-NET-anslutning (Fig.3)__

- Bussväljare: Ställ den i läge "1".
  ALL M.I.X. fungerar inte på den här enheten. Beroende på vilken huvudenhet du ansluter till den här enheten kan det hända att vissa MP3-funktioner, t.ex. FOLDER UP/DOWN inte går att använda. Mer information finns under "Om MP3".

<För kunder som har en huvudenhet med en funktion för "urval av MP3-filer".>

Urvalet av MP3-filer gäller bara för lägena REPEAT, M.I.X och SCAN.
I normalt läge spelar enheten upp alla filer på en skiva även när du har ställt in urvalet av MP3-filer på "folder contents only" (enbart mappinnehåll).

③ **Huvudapparat, e d med Ai-NET-system**
④ **Ai-NET Ingångskontakt**

__Minibussanslutning (Fig.4)__

- Bussväljare: Ställ den i läge "2".
  Vissa MP3-funktioner kanske inte går att använda på den här enheten, t.ex. FOLDER UP/DOWN. Mer information finns under "Om MP3".

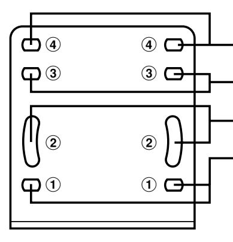
⑤ **Huvudenhet, eller liknande, med ett Minibussystem**
⑥ **8-stifts DIN-ingång**
⑦ **M-Bus/Ai-NET-kompatibel kabel (KCA-130B säljes separat)**

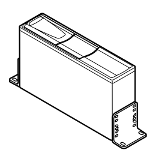
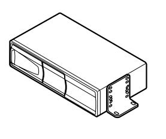
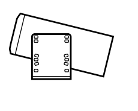
● **Observera ångående anslutningar**

- **Ai-NET-kabel och CHA-S634-kabel (Fig. 5)**
  Passa ihop pilarna på Ai-NET- och CHA-S634-kablarna.
- **Huvudenhet med Ai-NET-Kapacitet och Ai-NET- kabel (Fig. 6)**
  Anslut AI-NET-kabeln enligt bilden.
- Anslut kablarna enligt figuren. Felaktig anslutning kan orsaka skador.
- Kontrollera att kablarna sitter rätt och titta noga på etiketterna.

EINBAU/INSTALLAZIONE/INSTALLATION

Gebrauch der Winkelhalterungen/Schema per l'applicazione dei fori della staffa a forma di "L"/Mall för hål på L-formade fästen



Vertikal/Verticale/ Vertikalt	Horizontal/Orizzontale/ Horisontalt	Diagonal/Diagonale/ Diagonalt
Ja/Si/Ja	Ja/Si/Ja	Nein/No/Nej
Nein/No/Nej	Ja/Si/Ja	Nein/No/Nej
Nein/No/Nej	Nein/No/Nej	Ja/Si/Ja
Nein/No/Nej	Ja/Si/Ja	Nein/No/Nej
		

Deutsch

Einbau der Winkelhalterungen

1. Bestimmen Sie den geeigneten Einbauort und Einbauwinkel.
2. Ändern Sie die Federstellung auf den gewünschten Installations-Winkel.
3. Montieren Sie die Winkelhalterungen dem Einbauwinkel entsprechend. Verwenden Sie zum Befestigen der Winkelhalterungen (mitgeliefert) an den Seitenflächen des Wechslers die Sechskantschrauben mit Unterlegscheiben (M4 x 8).

⚠ Vorsicht

Achten Sie darauf, daß die Kabel des Fahrzeugs das Gerät nicht berühren.

Wenn ein Kabel des Fahrzeugs am Gerät anliegt, kann die Kabelisolierung durch die beim Fahren entstehenden Vibrationen durchscheuern und einen Kurzschluß verursachen.
Verlegen Sie alle Kabel mit ausreichend Abstand zum Gerät.

Italiano

Installazione delle staffe a forma di "L"

1. Stabilire la posizione e l'angolazione di montaggio.
2. Cambiate la posizione della molla a seconda del l'angolo di montaggîo.
3. Montare la staffa a forma di "L" secondo l'angolo di montaggio. Usare i bulloni a testa esagonale a rondella (M4x8) per fissare le due staffe di montaggio a forma di "L" (in dotazione) ai lati del CD caricatore.

⚠ Attenzione

Evitare che il cavo del veicolo venga in contatto con l'apparecchio.

Se il cavo del veicolo tocca l'apparecchio, la guaina isolante del cavo può usurarsi a causa delle vibrazioni prodotte dal movimento del veicolo e causare cortocircuiti.
Far passare i cavi ad una distanza sufficiente dall'apparecchio.

Svenska

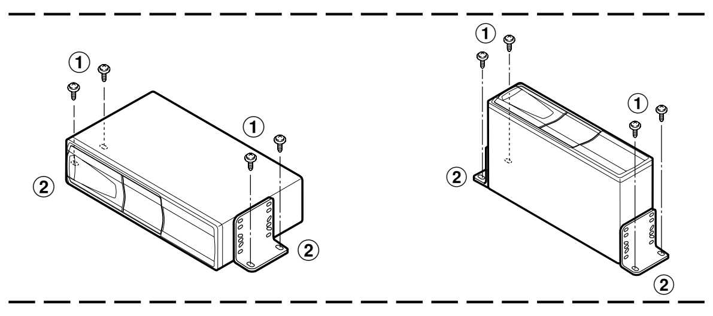
Montering av L-formade fästen

1. Välj monteringsläget och bestäm monteringsvinkeln.
2. Ändra fjäderinställningen beroende på monteringsvinkeln.
3. Välj de korrekta monteringshålen på fästena enligt monteringsvinkeln. Använd sexkantsbultarna med bricka (M4 x 8) för att fästa de två medföljande L-formade fästena på CD-växlarens vardera sida.

⚠ Försiktigt

Se till att inte någon av fordonets kablar kommer i kontakt med enheten.

Om en kabel ligger an mot enheten kan det hända att kabelns skyddsmantel skavs sönder på grund av vibrationer i fordonet, vilket i sin tur kan leda till kortslutning.
Dra samtliga kablar på behörigt avstånd från enheten.



nstallazione dello caricatore sul pavimento del veicolo

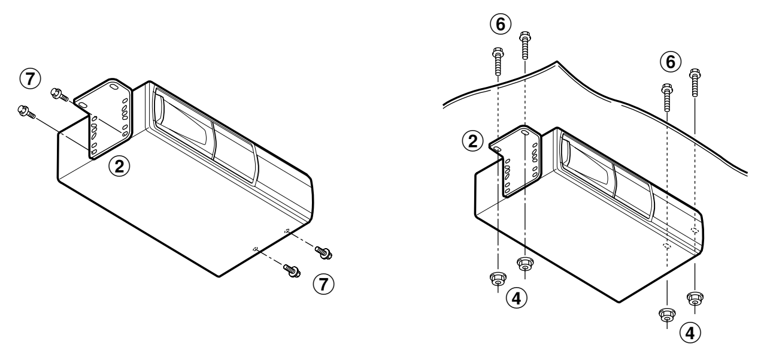
Usare le viti a testa esagonale a flangia (M5x15) per fissare le staffe di montaggio a forma di L (in dotazione) al pavimento del veicolo.

① Viti a testa esagonale a flangia (M5x15)
② Staffe a forma di "L"

Montering av växlare på bilens golv

Använd de skruvarna med sexkantiga flänshuvuden (M5x15) för att sätta fast det L-formade monteringsfästet (medföljer) i bilens golv.

① Sexkantsskruvar (M5 x 15)
② L-formade fästen



Einbau unter der Heckablage

1. Befestigen Sie die Winkelhalterungen (mitgeliefert) mit den Sechskantschrauben mit Unterlegscheiben (M4 x 8) an den Seitenflächen des Wechslers.
2. Bohren Sie etwa 6 mm starke Löcher an den entsprechenden Stellen, um die Winkelhalterungen dann mit den Sechskant-Bundschrauben (M6 x 50) und den Sechskant-Bundmuttern (M6) unter der Heckablage zu befestigen.

② Winkelhalterungen
④ Sechskant-Bundmuttern (M6)
⑥ Sechskant-Bundschrauben (M6 x 50)
⑦ Sechskantschrauben mit Unterlegscheiben (M4 x 8)

Installazione sotto il piano portaoggetti posteriore

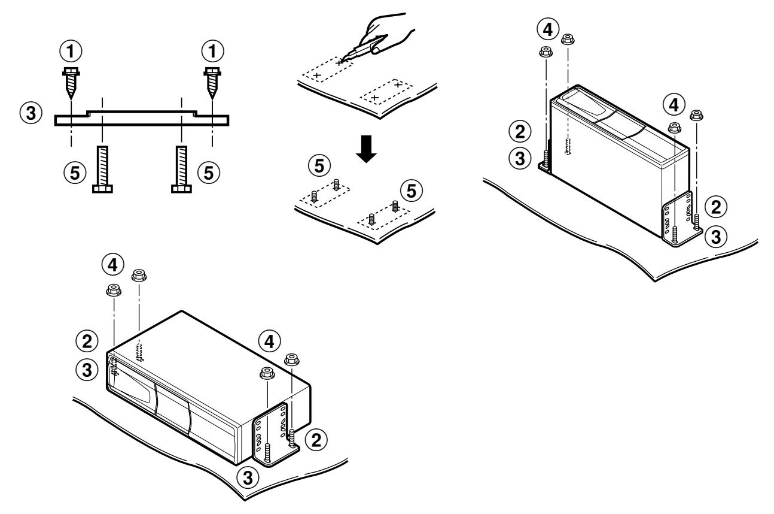
1. Applicare le staffe a forma di "L" ad entrambi i lati dello caricatore con i bulloni a testa esagonale a rondella (M4x8).
2. Trapanare con una punta da circa 6 mm di diametro e montare saldamente le staffe con bulloni a testa esagonale a flangia (M6x50) e dadi a testa esagonale a flangia (M6).

② Staffe a forma di "L"
④ Dadi a testa esagonale a flangia (M6)
⑥ Bulloni a testa esagonale a flangia (M6 x 50)
⑦ Bulloni a testa esagonale a rondella (M4 x 8)

Under bakrutehyllan

1. Fäst de två L-formade fästena på CD-växlarens vardera sida med sexkantbultarna med bricka (M4 x 8).
2. Borra hålen med en borrspets, ca. 6 mm i diam. Fäst fästena med sexkantbultarna (M6 x 50) och sexkantsmuttrarna (M6).

② L-formade fästen
④ Sexkantsmuttrar (M6)
⑥ Sexkantsbultar (M6 x 50)
⑦ Sexkantsbultar med bricka (M4 x 8)



Einbau mit den Boden-Grundplatten

1. Den Wechsler zum Bestimmen des exakten Einbauorts unter dem Teppich ansetzen.
2. Stecken Sie zunächst die Sechskantschrauben (M6 x 25) nach oben durch die Bohrungen der Boden-Grundplatten. Die Schraubenköpfe müssen in den Vertiefungen an der Unterseite der Boden-Grundplatten versenkt sein, so daß die Platten bündig auf dem Boden aufliegen. Befestigen Sie die Boden-Grundplatten dann mit den Sechskant-Bundschrauben (M5x15) am Fahrzeugboden.
3. Schneiden Sie nun an den Schraubgewindestellen + förmige Löcher in den Teppich, um die Gewindeenden der Schrauben dann durch diese Löcher zu stecken.
4. Schrauben Sie den Wechsler schließlich mit den Sechskant-Bundmuttern (M6) auf dem Teppich fest.

① Sechskant-Bundschrauben (M5 x 15)
② Winkelhalterungen
③ Boden-Grundplatten
④ Sechskant-Bundmuttern (M6)
⑤ Sechskantschrauben (M6 x 25)

Uso delle piastrine per pavimento

1. Stabilire il luogo di montaggio collocando lo caricatore sotto il tappetino.
2. Innanzitutto far passare i bulloni a testa esagonale (M6x25) attraverso i fori sul fondo delle piastrine per pavimento. Le teste dei bulloni devono rientrare nel foro sotto la piastrina in modo che la piastrina giaccia piatta sul pavimento. Quindi fissare le piastrine per pavimento al pavimento dell'auto con le viti a testa esagonale a flangia (M5x15).
3. Tagliare il tappetino in una forma a "+" con un coltello per far passare l'asta filettata delle piastrine per pavimento.
4. Montare lo caricatore sul tappetino con i dadi a testa esagonale a flangia (M6).

① Viti a testa esagonale a flangia (M5x15)
② Staffe a forma di "L"
③ Piastrine per pavimento
④ Dadi a testa esagonale a flangia (M6)
⑤ Bulloni a testa esagonale (M6x25)

Med hjälp av golvplattor

1. Bestäm monteringsplatsen genom att placera CD-växlaren under mattan.
2. Sätt först i de sexkantiga bultarna (M6x25) genom hålen i den nedre delen av golvets underllåtar. Bulthuvudena skall försänkas i hålet under underplåten så att underredet Ligger dikt mot golvet. Montera sedan golvets underplåtar i bilens golv med de sexkantiga skruvarna som har flänsförsedda huvuden (M5x15).
3. Skär ett kors + i mattan med en kniv, så att de gängade axlarna på golvplattorna kommer ut genom mattan.
4. Montera CD-växlaren på mattan med sexkantsmuttrarna (M6).

① Sexkantsskruvar (M5 x 15)
② L-formade fästen
③ Golvplattor
④ Sexkantsmuttar (M6)
⑤ Sexkantsbultar (M6 x 25)

Handhabung des CD-Magazins/Uso del contenitore dischi/Hantering av skivmagasin

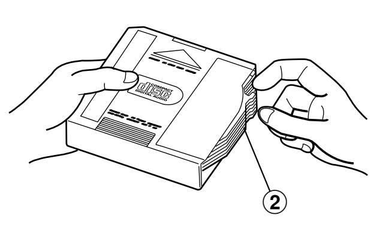


Abb. 1/Fig. 1/Fig. 1

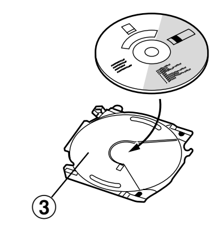


Abb. 2/Fig. 2/Fig. 2

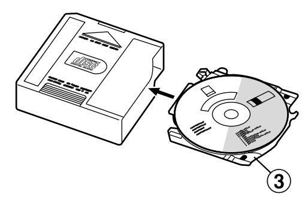


Abb. 3/Fig. 3/Fig. 3

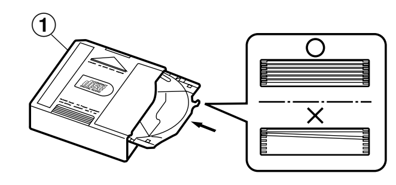


Abb. 4/Fig. 4/Fig. 4

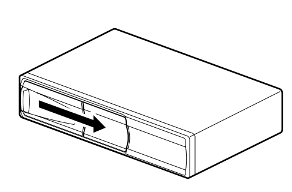


Abb. 5/Fig. 5/Fig. 5

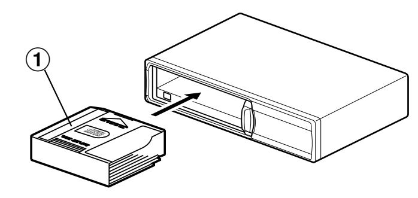


Abb. 6/Fig. 6/Fig. 6

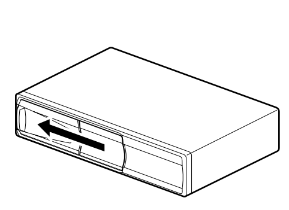


Abb. 7/Fig. 7/Fig. 7

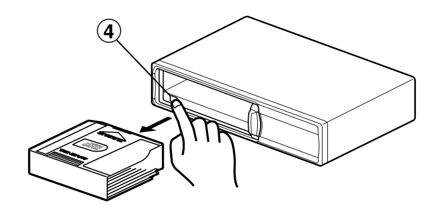


Abb. 8/Fig. 8/Fig. 8

Deutsch

Wiedergabe-Vorbereitungen
Vor der Inbetriebnahme laden Sie zunächst CDs in das Magazin, wie im folgenden beschrieben.

1. Ziehen Sie die jeweilige CD-Lade ③ mit dem Finger am Vorsprung ② aus dem Magazin. (Abb. 1)
2. Legen Sie eine CD auf jede CD-Lade ③ des Magazins (bis zu 6 CDs insgesamt). Die beschriftete Seite der CD muß nach oben weisen. (Abb. 2)

HINWEIS:
Halten Sie die CDs so, daß keine Fingerabdrücke auf ihrer Oberfläche zurückbleiben (siehe Abschnitt "RICHTIGE BEHANDLUNG IHRER CDs"). Halten Sie die CD-Lade beim Herausziehen aus dem Magazin gut fest, damit die CD nicht herunterfallen kann.

3. Stecken Sie die einzelnen CD-Laden mit aufgelegter CD wieder bis zum Anschlag in das Magazin. (Abb. 3)
Das Magazin muß stets alle 6 CD-Laden enthalten, auch wenn einige davon leer sind. Achten Sie beim Einschieben der CD-Laden darauf, daß sie sich nicht im Magazin verkanten und verklemmen. (Abb. 4)
4. Die Tür des Magazinfachs bis zum Einrasten nach rechts aufschieben. (Abb. 5)
5. Das Magazin ① mit der Schmalseite voran in den Wechsler schieben, bis es einrastet, wie in Abb. 6 gezeigt.
6. Nach Einsetzen des Magazins die Tür durch Schieben nach links schließen. (Abb. 7)

VORSICHT:
Die Tür muß ganz zu sein und jederzeit geschlossen bleiben, um zu vermeiden, daß die Leistungsfähigkeit des CD-Wechslers durch Staub, Wasser oder Rauchrückstände beeinträchtigt wird.

● Zum Entnehmen des Magazins die Tür des Magazinfachs öffnen und dann die Auswurftaste ④. drücken. (Abb. 8)

HINWEIS:
Versuchen Sie niemals, das Magazin mit Gewalt von Hand herauszuziehen, da dies den Wechslermechanismus beschädigt.

Italiano

Preparativi per la riproduzione
Prima di usare l'apparecchio, usare il seguente procedimento per inserire o estrarre il contenitore dischi.

1. Per estrarre il piatto disco ③ dal contenitore dischi, tirare la leva ② con un dito (Fig.1).
2. Inserire un disco in ciascun piatto disco ③ del contenitore (fino a 6 dischi). Assicurarsi che il lato con l'etichetta del disco sia rivolto verso l'alto. (Fig.2)

NOTA:
Tenere il disco per i bordi in modo da non lasciare impronte digitali sulla superficie (fare riferimento alla sezione "CURA DEI DISCHI"). Quando si estrae il piatto disco dal contenitore dischi, tenere saldamente il piatto in modo da non far cadere il disco.

3. Inserire ciascun piatto disco, con un disco inserito, completamente nel caricatore dischi. (Fig.3)
Assicurarsi di inserire tutti i 6 piatti, che abbiano un disco o no.
Assicurarsi che i piatti disco siano inseriti diritti per evitare inceppamenti. (Fig.4)
4. Aprire lo sportello del comparto per il contenitore dischi facendolo scorrere verso destra fino a che si blocca. (Fig.5)
5. Inserire il contenitore dischi ① completamente nello Shuttle fino a che si blocca, con il lato più corto rivolto verso l'apparecchio come mostrato nella Fig.6. Dopo aver inserito il contenitore dischi ①.
6. Chiudere lo sportello del comparto per il contenitore dischi facendolo scorrere verso sinistra. (Fig.7)

ATTENZIONE:
Lo sportello deve essere completamente chiuso e deve rimanere sempre chiuso per evitare che la contaminazione da polvere, acqua e fumo riduca le prestazioni del caricatore CD.

● Per rimuovere il contenitore dischi, aprire lo sportello del comparto per contenitore dischi e quindi premere il tasto di espulsione ④. (Fig.8)

NOTA:
Non rimuovere forzatamente il contenitore dischi con la mano perché tale azione può danneggiare il meccanismo del caricatore.

Svenska

Förberedelser för CD-skivors uppspelning
Följ de nedanstående anvisningarna för att sätta i CD-skivorna i skivmagasinet.

1. Ta ut resp. skivbricka ③ ur skivmagasinet genom att skjuta på resp. spak ② med pekfingret. (Fig. 1)
2. Lägg en CD-skiva på varje bricka ③ (upp till 6 skivor). Kontrollera att skivetiketterna vänds uppåt. (Fig. 2)

OBS!
Håll i CD-skivorna, så att det inte blir fingeravtryck på skivorna (vi hänvisar till KORREKT HANTERING AV CD-SKIVOR). Var noga med att inte tappa CD-skivorna när de läggs på brickorna.

3. Skjut in varje bricka med en CD-skiva i skivmagasinet så långt det går. (Fig. 3)
Sätt i alla 6 brickor i skivmagasinet, oberoende om det ligger en CD-skiva på en bricka eller inte.
Skjut brickorna rakt in i skivmagasinet, så att de inte fastnar i fel läge. (Fig. 4)
4. Öppna luckan till skivmagasinfacket genom att skjuta den åt höger tills den låses i öppet läge. (Fig. 5)
5. Skjut in skivmagasinet med den smala sidan före enligt fig. 6 tills den låses på plats.
6. Stäng luckan efter isättning av skivmagasinet ① genom att skjuta den åt vänster. (Fig. 7)

ATT OBSERVERA:
Luckan måste stängas ordentligt. Luckan skall vara stängd. Den förhindrar att damm, vatten, rök o.s.v. kommer in i CD-växlaren och försämrar dessa prestanda.

● Öppna luckan till skivmagasinfacket för att ta ur skivmagasinet. Tryck därefter på knappen ④. för skivmagasinets urtagning. (Fig. 8)

OBS!
Använd inte våld för att ta ur skivmagasinet. Det kan skada CD-växlarmekanismen.

Erläuterungen zu MP3/Informazioni sui file MP3/Angående MP3

Deutsch

VORSICHT

Außer für den privaten Gebrauch ist das Duplizieren von Audiodaten (einschließlich MP3-Daten) bzw. das Verteilen, Übertragen oder Kopieren solcher Daten, unabhängig davon, ob es kostenlos oder gegen eine Gebühr erfolgt, ohne Genehmigung des Urheberrechtsinhabers durch die Bestimmungen des Urheberrechts und internationaler Verträge untersagt.

• Was ist MP3?

MP3, die Abkürzung für "MPEG Audio Layer 3", ist ein von der ISO, der International Standardization Organization, und der MPEG, einer Gemeinschaftsinstitutuion der IEC, definierter Komprimierungsstandard.

MP3-Dateien enthalten komprimierte Audiodaten. Mit der MP3-Codierung lassen sich sehr hohe Komprimierungsraten erzielen und Musikdateien auf bis zu ein Zehntel ihrer ursprünglichen Größe reduzieren. Trotzdem entspricht die Tonqualität solcher Dateien beinahe der von CDs. Beim MP3-Format werden die hohen Komprimierungsraten durch die Unterdrückung von Tönen erzielt, die für das menschliche Ohr ohnehin nicht hörbar sind oder durch andere Töne verdeckt werden.

• Verfahren zum Erstellen von MP3-Dateien

Die zum Erstellen von MP3-Dateien benötigte Software ist im Handel erhältlich und wird von verschiedenen Quellen sogar kostenlos angeboten. Einzelheiten zum Erstellen von MP3-Dateien schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung zur jeweiligen Software nach. Die MP3-Dateien, die Sie mit diesem Gerät wiedergeben können, weisen die Dateierweiterung "mp3" auf. Dateien ohne Erweiterung können nicht wiedergegeben werden.

• Unterstützte Wiedergabeabtastraten und Bitraten

Abtastraten: 16 kHz - 44,1 kHz, Bitraten: 8 - 320 kbps

• ID3-Tags

Dieses Gerät unterstützt ID3-Tag v1.

• Herstellen von MP3-CDs

Zunächst werden MP3-Dateien vorbereitet und dann mit einer CD-R-Schreibsoftware auf eine CD-R oder CD-RW geschrieben. Eine CD kann bis zu 255 MP3-Dateien und Ordner enthalten. Bei Audiodaten (CD-DA) sind maximal 99 zulässig.
∗ Bei einer CD mit vielen Dateien dauert es möglicherweise länger, bis die Wiedergabe beginnt.

• Unterstützte Datenträger

Mit diesem Gerät können Sie CD-ROMs, CD-Rs und CD-RWs abspielen.

• Unterstützte Dateisysteme

Dieses Gerät unterstützt CDs, die gemäß ISO9660, Stufe 1 oder 2, formatiert wurden.

Im ISO9660-Standard gelten einige Einschränkungen.
Die Verschachtelungstiefe von Ordnern darf einschließlich des Stammverzeichnisses höchstens 8 betragen. Datei-/Ordnernamen dürfen maximal 31 Zeichen lang sein, einschließlich der Erweiterung.
Für Ordner-/Dateinamen sind die Buchstaben A-Z (Großbuchstaben), die Zahlen 0-9 und '_' (Unterstrich) zulässig.

Mit diesem Gerät können auch CDs in den Standards Joliet, und anderen abgespielt werden, sofern diese der ISO9660 entsprechen.

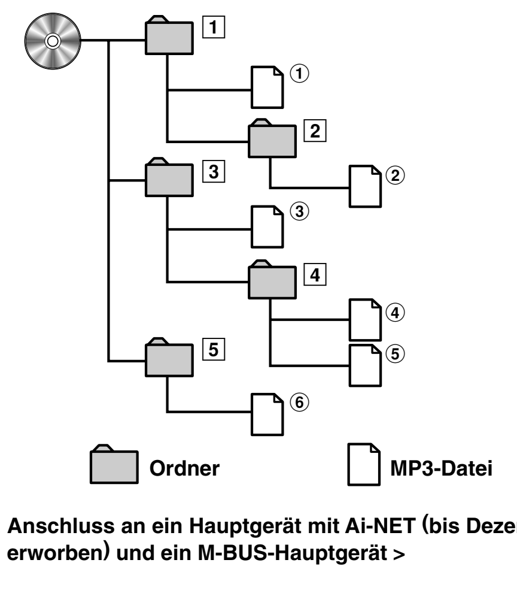
• Unterstützte Formate

Dieses Gerät unterstützt CD-ROM XA, Mixed-Mode-CDs, erweiterte CDs (CD-Extra) und Multi-Session-CDs.
CDs, die mit dem Paketschreibverfahren beschrieben wurden, können mit diesem Gerät nicht korrekt wiedergegeben werden.
Wenn Sie eine CD verwenden, auf die keine Daten geschrieben wurden oder die mit Daten in einem nicht unterstützten Format beschrieben wurde, werden MP3-Dateien nicht korrekt wiedergegeben.
Überprüfen Sie in diesem Fall, ob die Daten nicht geschrieben wurden, und schreiben Sie die Daten dann in einem Format, das von diesem Gerät unterstützt wird.

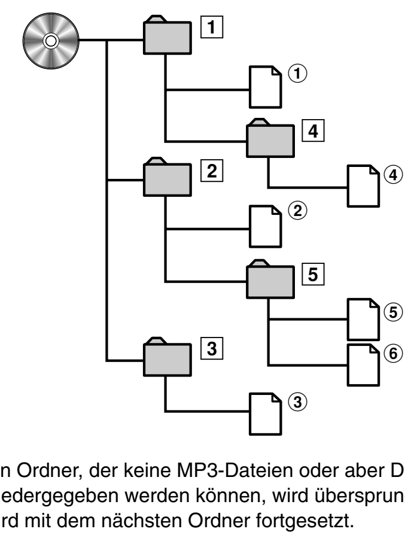
• Reihenfolge der Titel

Die Aufnahme-und Wiedergabereihenfolge ist nicht unbedingt identisch. Die Ordner und Dateien werden in der unten dargestellten Reihenfolge wiedergegeben.

< Anschluss an ein Hauptgerät mit Ai-NET (ab Januar 2002 erworben) >



< Anschluss an ein Hauptgerät mit Ai-NET (bis Dezember 2001 erworben) und ein M-BUS-Hauptgerät >



- Ein Ordner, der keine MP3-Dateien oder aber Dateien enthält, die nicht wiedergegeben werden können, wird übersprungen, und die Wiedergabe wird mit dem nächsten Ordner fortgesetzt.
- Je nach Hauptgerät wird die Ordnernummer möglicherweise nicht angezeigt.

Italiano

AVVERTENZA

Ad eccezione dell'uso personale, le operazioni di duplicazione di dati audio (inclusi i dati MP3), nonché di distribuzione, trasferimento o copia, a scopo di lucro e non, senza il consenso del proprietario del copyright sono assolutamente vietate dal Copyright Act e dal trattato internazionale relativo al copyright.

• MP3

MP3 significa "MPEG Audio Layer 3" ed indica uno standard di compressione stabilito dalla ISO, International Standardization Organization, e da MPEG, istituzione di attività congiunte della IEC.

I file MP3 contengono dati audio compressi. La codifica MP3 è in grado di comprimere a livelli elevati i dati audio riducendo i file musicali di un decimo delle dimensioni originali e consente al tempo stesso di mantenere una qualità simile a quella dei CD. Valori di compressione così elevati del formato MP3 sono possibili grazie all'eliminazione dei suoni non udibili dall'uomo o celati da altri suoni.

• Metodo di creazione dei file MP3

Il software utilizzato per la creazione dei file MP3 è disponibile in commercio o gratis presso fonti di vario tipo. Per informazioni sulla creazione dei file MP3, fare riferimento al manuale dell'utente del relativo software.
I file MP3 che è possibile riprodurre tramite il presente apparecchio sono dotati dell'estensione di file "mp3". I file privi dell'estensione possono non essere riprodotti.

• Frequenze di campionamento e velocità di trasmissione supportate per la riproduzione

Frequenze di campionamento: 16 kHz - 44.1 kHz, velocità di trasmissione: 8 - 320 kbps

• Tag ID3

Il presente apparecchio supporta tag ID3 v1.

• Produzione di dischi MP3

I file MP3 vengono preparati, quindi scritti su CD-R o CD-RW utilizzando il software di scrittura CD-R. Il numero massimo di file MP3 che possono essere contenuti in un disco è 255 (in un disco di dati audio (CD-DA) il numero massimo è 99).
∗ Un disco contenente molti file potrebbe richiedere più tempo del normale per avviare la riproduzione.

• Dischi supportati

Il presente apparecchio è in grado di riprodurre CD-ROM, CD-R e CD-RW.

• Sistemi di file corrispondenti

Il presente apparecchio supporta i dischi formattati conformemente allo standard ISO9660 Livello 1 o Livello 2.

Lo standard ISO9660 include alcune restrizioni importanti.
Il numero massimo di cartelle annidate è 8 (inclusa la directory radice). I nomi di file/cartelle possono essere composti da un massimo di 31 caratteri (inclusa l'estensione).
I caratteri utilizzabili per i nomi di file/cartelle sono le lettere dalla A alla Z (tutte maiuscole), i numeri da 0 a 9 e '_' (carattere di sottolineatura).

Il presente apparecchio è inoltre in grado di riprodurre dischi basati su Joliet, e su altri standard conformi a ISO9660.

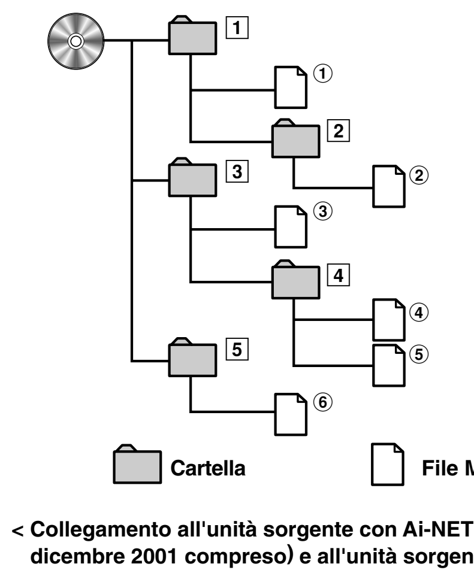
• Formati supportati

Il presente apparecchio supporta CD-ROM XA, CD Mixed Mode, CD Enhanced (CD-Extra) e Multi-Session e non è in grado di riprodurre correttamente i dischi registrati con il metodo di scrittura o packet.
Se il disco è stato scritto in modo errato o in formati non supportati, i file MP3 potrebbero non venire riprodotti correttamente.
In tal caso, assicurarsi di eseguire correttamente la scrittura del disco, quindi scrivere i dati utilizzando il formato supportato dall'apparecchio.

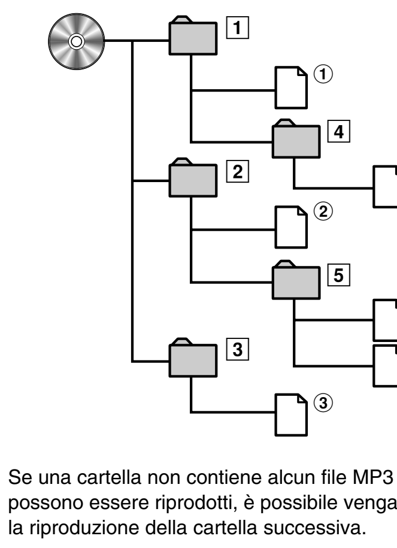
• Ordine dei brani

L'ordine di registrazione potrebbe non coincidere con l'ordine di riproduzione. L'ordine di riproduzione delle cartelle e dei file è il seguente.

< Collegamento all'unità sorgente con Ai-NET (venduto a partire da gennaio 2002) >



< Collegamento all'unità sorgente con Ai-NET (venduto fino a dicembre 2001 compreso) e all'unità sorgente Mini-BUS >



- Se una cartella non contiene alcun file MP3 o contiene file che non possono essere riprodotti, è possibile venga ignorata e che venga avviata la riproduzione della cartella successiva.
- A seconda dell'unità sorgente, potrebbe non essere possibile visualizzare il numero della cartella.

Svenska

VARNING!

Förutom för personlig användning är kopiering, distribution eller överföring av ljud/musik (inklusive MP3-information) förbjuden, vare sig det sker med eller utan ekonomisk ersättning, enligt upphovsrättslagstiftning och internationella överenskommelser.

• Vad är en MP3?

MP3, vars officiella namn är "MPEG Audio Layer 3", är en komprimeringsstandard som definierats av ISO (International Standardization Organization, den internationella standardiseringsorganisationen) och MPEG, ett gemensamt organ inom IEC.

MP3 filer innehåller komprimerad ljudinformation. MP3-kodning komprimerar ljudinformationen extremt mycket, vilket minskar storleken på musikfiler till upp till en tiondel av den ursprungliga storleken. Trots det ligger ljudkvaliteten mycket nära CD-kvalitet. Den här komprimeringen är möjlig att åstadkomma genom att den ljudinformation som hörseln inte kan uppfatta, liksom de ljud som maskeras av andra ljud, tas bort.

• Hur du skapar MP3-filer

Programvaran som används för att skapa MP3-filer finns att köpa från flertal leverantörer. Du kan även hitta gratis programvaror. Mer information om hur du skapar MP3-filer finns i programvarornas bruksanvisningar.
De MP3-filer som du kan spela upp på den här enheten har filändelserna "mp3". Filer utan filändelse kan inte spelas upp.

• De samplingsfrekvenser och bithastigheter som stödjs

Samplingsfrekvenser : 16 kHz-44,1 kHz, bitvärden: 8-320 kbps

• ID3-etikett

Den här enheten stödjer ID3 Tag v1.

• Skapa MP3-skivor

Först förbereds MP3 filerna och skrivs sedan över till en CD-R- eller CD-RW-skiva med programvara för CD-R-bränning. Varje skiva kan innehålla upp till 255 filer/mappar (Maximalt antal ljudspår (CD-DA) är 99)
∗ Om skivan innehåller många filer kan det ta längre tid innan den börjar spelas upp.

• Media som stöds

Det media som den här enheten kan spela upp är CD-ROM-, CD-R- och CD-RW-skivor.

• Motsvarande filsystem

Den här enheten stödjer skivor som formaterats enligt ISO9660 nivå 1 eller nivå 2.

Under standard ISO9660 finns det vissa restriktioner som du bör hålla i minnet.
Maximalt antal kapslade mappar ("mappnivåer") är 8 (inklusive rotmappen).
Fil/mappnamn får vara högst till 31 tecken långa (inklusive filändelse).
Tillåtna tecken för mapp/filnamn är A-Z (versaler), nummer 0-9, och understreck ('_').

Den här enheten kan också spela upp skivor i standarderna Joliet, och andra standarder som följer ISO9660.

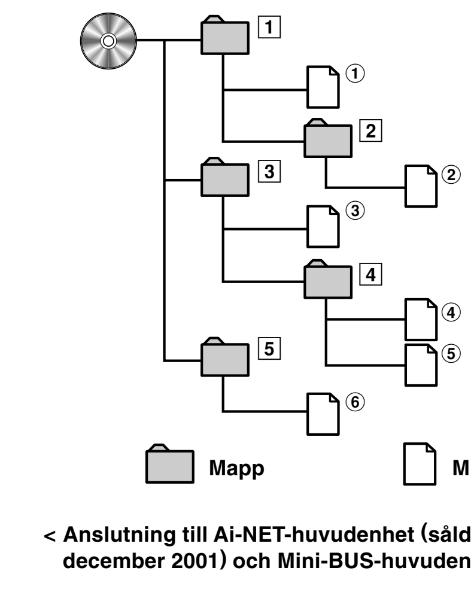
• Format som stöds

Den här enheten stöder CD-ROM XA, Mode CD, Enhanced CD (CD-Extra) och Multi-Session.
Den här enheten kan inte spela upp spår på rätt sätt som spelats in med paketskrivning.
Om du använder en skiva som du haft problem att bränna, eller en skiva med ett format som inte enheten hanterar, är det inte säkert att MP3-filerna spelas upp som de ska.
Kontrollera om informationen verkligen är överförd till skivan och använd sedan ett format som den här enheten kan hantera..

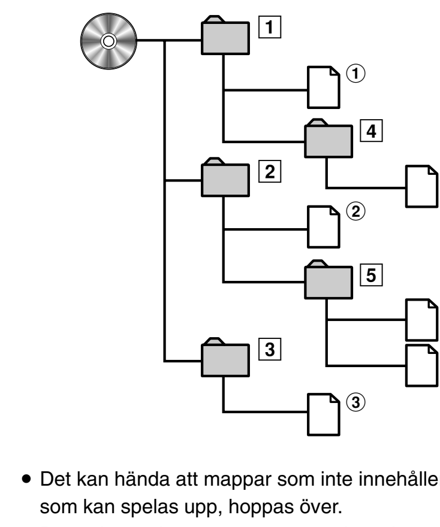
• Spårordning

Det är inte säkert att uppspelningsordningen är densamma som den ordning du spelade in.
Uppspelningsordningen för mappar och filer är som följer.

< Anslutning till Ai-NET-huvudenhet (såld från och med januari 2002) >



< Anslutning till Ai-NET-huvudenhet (såld till och med december 2001) och Mini-BUS-huvudenhet >



- Det kan hända att mappar som inte innehåller MP3-filer, eller andra filer som kan spelas upp, hoppas över.
- Det är inte säkert att mappnumret kan visas, det beror på vilken huvudenhet du använder.

Deutsch

Glossar

Bitrate
Dies ist die Tonkomprimierungsrate für die Codierung. Je höher die Bitrate ist, desto höher ist auch die Tonqualität, allerdings sind bei einer höheren Bitrate auch die Dateien größer.

Abtastrate
Dieser Wert gibt an, wie häufig die Daten pro Sekunde abgetastet (aufgezeichnet) werden. Bei Musik-CDs wird zum Beispiel eine Abtastrate von 44,1 kHz verwendet. Dies bedeutet, daß der Ton 44.100mal pro Sekunde abgetastet (aufgezeichnet) wird. Je höher die Abtastrate ist, desto höher ist auch die Tonqualität, allerdings ist bei einer höheren Abtastrate auch die Datenmenge größer.

Codierung
Das Konvertieren von Musik-CDs, WAVE-Dateien (AIFF) und anderen Audiodateien in ein bestimmtes Audiokomprimierungsformat.

ID3-Tag
Informationen wie Titelnamen, die Namen von Interpreten, die Namen von Alben usw. die in MP3-Dateien enthalten sind.

Anzeigen der Titelnummer (Dateinummer)

Wenn Sie das Gerät an ein vor Dezember 2001 produziertes Ai-NET-Hauptgerät oder ein M-BUS-Hauptgerät anschließen, werden die Titelnummern (Dateinummern) zweistellig angezeigt (01-99). Ab dem 100. Titel (Datei) unterscheiden sich daher die tatsächliche und die angezeigte Nummer.

Beispiele:
1. Titel: [01], 99.: [99], 100.: [01], 198.: [99] , 199.: [01], 200.: [02]

Funktionen für MP3-Daten über angeschlossenes Hauptgerät

Wenn Sie das Gerät an ein vor Dezember 2001 produziertes Ai-NET-Hauptgerät oder ein M-BUS-Hauptgerät anschließen, stehen Funktionen wie "Ordner auf/ab" für MP3-Daten nicht zur Verfügung. Nur die CD-Wechslerfunktionen können ausgeführt werden.

Anzeigen von MP3-Daten bei Anschluss an ein Hauptgerät

- Wenn Sie das Gerät an ein vor Dezember 2001 produziertes Ai-NET-Hauptgerät anschließen, erscheinen die folgenden Informationen in der Text-Anzeige (CD-Name/Titelname) (bei Wiedergabe einer MP3-CD).

< Text-Anzeige (CD-Name) >
Mit ID3-Tag-Informationen : Das ID3-Tag (Titelname) wird angezeigt.
Ohne ID3-Tag-Informationen : Nur der Dateiname wird angezeigt (wenn eine CD keine Ordner enthält oder Zeichencodes aufweist, die nicht mit MP3 kompatibel sind, wird nichts angezeigt.)

< Text-Anzeige (Titelname) >
Mit ID3-Tag-Informationen : Das ID3-Tag (Album-/Interpretenname) wird angezeigt.
Ohne ID3-Tag-Informationen: Nur der Ordnername wird angezeigt. (wenn ein Titel Zeichencodes aufweist, die nicht mit MP3 kompatibel sind, wird nichts angezeigt.)

∗ Text wird möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

- Wenn das Gerät an ein M-BUS-Hauptgerät angeschlossen ist, werden Dateinamen/Ordnernamen/ID3-Tags usw. nicht angezeigt.

HINWEIS:
Sie können über den CDA-7995/CDA-7894/CDA-7893/CDA-7892/CDA-7892E usw. keine Titel für eine MP3-CD eingeben.

Italiano

Terminologia

Velocità di trasmissione
Si tratta della velocità di compressione "audio" per la codifica. Maggiore è la velocità di trasmissione e migliore sarà la qualità sonora; tuttavia, le dimensioni dei file saranno maggiori.

Frequenza di campionamento
Questo valore indica quante volte al secondo i dati vengono campionati (registrati). Ad esempio, i CD musicali utilizzano una frequenza di campionamento pari a 44.1 kHz, di conseguenza il livello audio viene campionato (registrato) 44.100 volte al secondo. Maggiore è la frequenza di campionamento e migliore sarà la qualità sonora; tuttavia, il volume dei dati sarà maggiore.

Codifica
Si tratta della conversione dei CD musicali, dei file WAVE (AIFF) e di altri file audio nel formato di compressione audio specificato.

Tag ID3
Si tratta delle informazioni relative alle canzoni quali ad esempio i titoli dei brani, i nomi degli artisti, i nomi degli album e così via, scritte nei file MP3.

Visualizzazione del numero del brano (numero file)

Se viene collegata un'unità sorgente Ai-NET prodotta prima del dicembre 2001 o Mini-BUS, il numero del brano (numero file) verrà visualizzato a due cifre (da 01 a 99). Pertanto, dopo il centesimo brano (file), il numero effettivo e il numero visualizzato potrebbero non coincidere.

Esempi:
1° brano: [01], 99°: [99], 100°: [01], 198°: [99] , 199°: [01], 200°: [02]

Funzione MP3 DATA mediante un'unità sorgente collegata

Se viene collegata un'unità sorgente Ai-NET prodotta prima di dicembre 2001 o un'unità sorgente Mini-BUS, non è possibile eseguire operazioni relative a MP3 DATA quali "folder UP/DOWN". Le operazioni saranno identiche a quelle del cambia CD.

Visualizzazione di dati MP3 durante il collegamento all'unità sorgente

- Se viene collegata un'unità sorgente Ai-NET prodotta prima del dicembre 2001, durante la riproduzione di dischi MP3 verranno visualizzate le seguenti informazioni nel display del testo (nome del disco/nome del brano).

< Display del testo (nome del disco) >
Con informazioni tag ID3 : le tag ID3 (nome del brano) vengono visualizzate
Senza informazioni tag ID3 : viene visualizzato solo il nome del file (nessuna indicazione viene visualizzata se un disco non contiene cartelle o se contiene codici di carattere non compatibili con il formato MP3.)

< Display del testo (nome del brano) >
Con informazioni tag ID3 : le tag ID3 (nome dell'album/nome dell'artista) vengono visualizzate
Senza informazioni tag ID3: viene visualizzato solo il nome della cartella (nessuna indicazione viene visualizzata se un brano presenta codici di carattere non compatibili con il formato MP3.)

∗ Il testo potrebbe non essere visualizzato correttamente.

- Se viene collegata un'unità sorgente Mini-BUS, il nome del file/il nome della cartella/le tag ID3 e così via non vengono visualizzati.

NOTA:
Non è possibile immettere titoli a partire da CDA-7995/CDA-7894/CDA-7893/CDA-7892/CDA-7892E/e così via su un disco MP3.

Svenska

Terminologi

Bithastighet
Det här är värdet av "ljudkomprimeringen" som angetts för kodningen. Ju högre bithastighet, desto bättre ljudkvalitet, men filerna blir större.

Samplingsfrekvens
Det här värdet visar hur många gånger per sekund som ljudinformationen spelas in. CD-skivor har t.ex. samplingsfrekvensen 44,1 kHz, vilket betyder att ljudet spelas in 44.100 gånger per sekund. Ju högre samplingsfrekvens, desto högre ljudkvalitet, men filerna blir större.

Kodning
Konvertera CD-skivor med musik, WAVE-filer (AIFF) och andra ljudfiler till specificerat ljudkomprimeringsformat.

ID3-etikett
Innehåller information om musiken, t.ex. spårnamn, artistnamn, skivnamn osv. Genom ID3-etiketterna finns den här informationen med i MP3-filerna.

Visa spårnummer (filnummer)

När du ansluter till en Ai-NET-huvudenhet som tillverkats innan december 2001, eller en Mini-BUS-huvudenhet, visas spårnummer (filnummer) med 2 siffror (01~99). Därför stämmer inte visningen längre för spår (filer) från och med nummer 100.

Exempel:
Spår 1: [01], spår 99: [99], spår 100: [01], spår 198: [99] , spår 199: [01], spår 200: [02]

Hantering av MP3 DATA via den anslutna huvudenheten

Om du ansluter till en Ai-NET-huvudenhet som tillverkats innan december 2001, eller en Mini-BUS-huvudenhet kan du inte utföra MP3 DATA-operationer som t.ex. "mapp UP/DOWN". Operationerna blir desamma som för CD-växlaren.

Visa MP3-information vid anslutning till huvudenheten

- Om du ansluter till en Ai-NET-huvudenhet som tillverkats innan december 2001, visas följande information i teckenfönstret (skivnamn/spårnamn). (När du spelar upp CD-skivor med MP3-filer).

< Text (skivnamn) visning >
Med ID3-tagginformation : ID3-tagg (spårnamn) visas
Utan ID3-tagginformation : Bara filnamnet visas. (ingenting visas om det inte finns några mappar på skivan eller om skivans teckenkoder inte är MP3-kompatibla.)

< Text (spårnamn) visning >
Med ID3-tagginformation : ID3-tagg (skivnamn/artistnamn) visas
Utan ID3-tagginformation : Bara mappnamn visas. (ingenting visas om spårets teckenkoder inte är MP3-kompatibla.)

∗ Texten kanske inte visas korrekt.

- När du ansluter till en Mini-BUS-huvudenhet visas inte filnamn/mappnamn/ID3-taggar osv.

OBS!
Du kan inte skriva in titlar på MP3-skivor från CDA-7995/CDA-7894/CDA-7893/CDA-7892/CDA-7892E/osv.

Richtige Pflege ihrer CDs/Uso del contenitore dischi/Hantering av skivmagasin

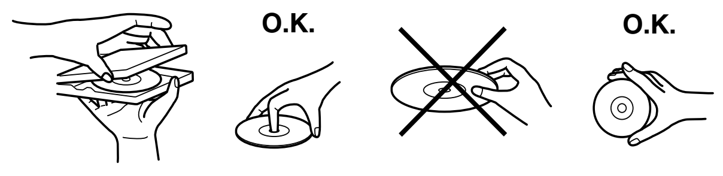


Abb. 1/Fig. 1/Fig. 1

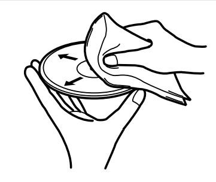


Abb. 2/Fig. 2/Fig. 2

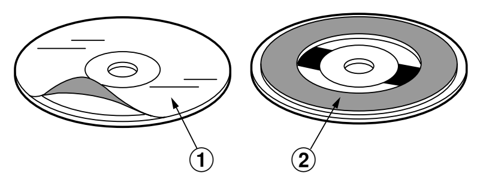


Abb. 3/Fig. 3/Fig. 3

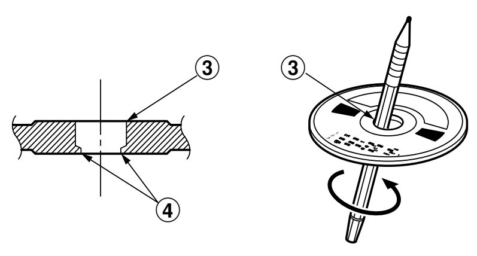


Abb. 4/Fig. 4/Fig. 4

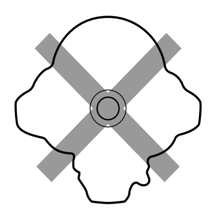


Abb. 5/Fig. 5/Fig. 5

Deutsch

Beziehen Sie sich auf Abb. 1 bis 4.

① Durchsichtiges Schutzblatt
② CD-Stabilisierer
③ Mittelloch
④ Grate

Richtige Handhabung (Abb. 1)
Halten Sie die CDs wie in der Abbildung. Lassen Sie CDs nicht fallen! Halten Sie die CDs so, daß auf der Oberfläche keine Fingerabdrücke zurückbleiben. Kratzer können ebenfalls zu Tonaussetzern führen. Die CDs dürfen auch nicht mit Etiketten oder anderen Aufklebern versehen oder anderweitig beschriftet werden.

Halten Sie die CDs sauber (Abb. 2)
Fingerabdrücke, Staub und andere Schmutzpartikel auf der Oberfläche einer CD können Tonaussetzer verursachen. Zur regelmäßigen Reinigung der CDs entfernen Sie Schmutz von der Wiedergabeseite durch Wischen mit einem sauberen, weichen Tuch von innen nach außen. In hartnäckigen Fällen kann das Tuch mit einem in Wasser gelösten, milden und neutralen Reinigungsmittel angefeuchtet werden.

CD-Zubehörartikel (Abb. 3)
Im Fachhandel sind verschiedene Zubehörartikel für CDs erhältlich, die deren Oberfläche schützen und die Tonqualität weiter verbessern sollen.
Viele dieser Teile vergrößern jedoch die Dicke oder den Durchmesser der CDs. Aufgrund dieser resultierenden Abweichungen von der für CDs vorgeschriebenen Größenspezifikation kann der CD-Wechsler beim Gebrauch solcher Zubehörteile Funktionsstörungen entwickeln. Da der CHA-S634mit modernster Präzisionselektronik und einem extrem gleichlauffähigen Laufwerk ausgestattet ist, wird vom Gebrauch von CD-Zubehörteilen abgeraten.

Vorsichtshinweis für neue CDs (Abb. 4)
Bei einer brandneuen CD kann es vorkommen, daß die CD nach dem Einlegen in das Magazin nicht einwandfrei geladen und abgespielt wird. Die Ursache hierfür sind kleine Grate an der Innen- bzw. Außenkante, die ein mittiges Ausrichten auf dem CD-Teller im Laufwerk verhindern. Entfernen Sie diese Grate mit einem Kugelschreiber o. dgl., wie in der Abbildung angedeutet, bevor Sie die CD wieder einlegen.

HINWEIS:
Der Mechanismus ist so konzipiert, daß er die Wiedergabe solcher CDs automatisch verweigert. Dies sollte nicht als Gerätestörung ausgelegt werden.

Beschädigte CDs
Versuchen Sie bitte nicht, gerissene, verzogene oder anderweitig beschädigte CDs abzuspielen. Beim Abspielen solcher CDs kann das Laufwerk irreparabel beschädigt werden.

Aufbewahrung
Bewahren Sie die CDs bei Nichtgebrauch stets in ihren Plastiketuis an einem kühlen Ort auf, wo sie vor direkter Sonnenbestrahlung, Wärme und Staub geschützt sind.

CDs mit unregelmäßiger Form (Abb. 5)
Achten Sie darauf, daß die CDs, die Sie auf diesem Gerät abspielen, keine Unregelmäßigkeiten in ihrer Form aufweisen. Die Außen-und die Innenkante sollten vollständig rund und glatt sein. Beim Abspielen einer unregelmäßig geformten CD kann das Laufwerk beschädigt werden.

Italiano

Fare riferimento alle Fig. 1-4.

① Foglio trasparente
② Stabilizzatore disco
③ Foro centrale
④ Sporgenze

Tenere in modo corretto (Fig.1)
Tenere il disco come illustrato. Non lasciare cadere il disco mentre lo si tiene. Tenere il disco in modo da non lasciare impronte digitali sulla superficie. Se la superficie è graffiata, il trasduttore ottico può saltare. Non applicare nastro adesivo, carta o etichette adesive al disco. Non scrivere sul disco.

Tenere i dischi puliti (Fig.2)
Impronte digitali, polvere o sporco sulla superficie possono causare salti del trasduttore. Per la pulizia normale passare la superficie di riproduzione con un panno morbido pulito dal centro del disco verso i bordi. Se la superficie è molto sporca, inumidire un panno pulito con una soluzione leggera di detergente neutro prima di pulire il disco.

Accessori disco (Fig.3)
Vari accessori disco per proteggere la superficie del disco o migliorare la qualità sonora sono reperibili in commercio.
Tuttavia, molti di questi accessori aumentano lo spessore e/o il diametro del disco. L'uso di tali accessori può rendere il disco incompatibile con i limiti di dimensione specificati e causare malfunzionamenti del caricatore. Grazie all'elettronica di precisione e alla grande stabilità del meccanismo del CHA-S634 tali accessori non sono necessari e sono quindi sconsigliati per l'uso con dischi riprodotti nel CHA-S634.

Precauzioni per i dischi nuovi (Fig.4)
Quando un disco appena acquistato viene inserito nel contenitore dischi, il disco può non essere riprodotto dopo essere stato inizialmente caricato. Questo è dovuto a piccole sporgenze intorno al bordo del foro centrale e sul bordo esterno del disco, che impediscono un caricamento stabile nella posizione corretta. Per eliminare queste irregolarità, passare l'interno del foro centrale e il bordo esterno del disco con una penna a sfera o un altro oggetto simile e quindi inserire di nuovo il disco.

NOTA:
Il meccanismo impedisce automaticamente la riproduzione di dischi di questo tipo come misura protettiva. Questo non è indice di guasti.

Dischi danneggiati
Non tentare di riprodurre dischi incrinati, deformati o altrimenti danneggiati.
La riproduzione di tali dischi può danneggiare seriamente il meccanismo di riproduzione.

Deposito
Quando non se ne fa uso, riporre i dischi nelle loro custodie e conservarli in un luogo fresco protetto da sole, calore e polvere.

Dischi di forma irregolare (Fig. 5)
Assicurarsi che i dischi usati in questo apparecchio non presentino irregolarità. I bordi esterno ed interno devono essere rotondi e lisci. L'uso di dischi di forma irregolare può causare danni al meccanismo.

Svenska

Vi hänvisar till fig. 1-4.

① Transparent CD-fodral
② Skivstabilisator
③ Mitthål
④ Ojämnheter

Korrekt hantering (Fig. 1)
Hantera skivorna som visas på illustrationen. Tappa inte skivorna. Håll i skivorna, så att dina fingrar inte lämnar fingeravtryck på den glatta skivytan. Laserpickupen kan spåra fel på skivor med repor. Vidhäfta inte tejp, papper eller gummerade etiketter på skivorna. Anteckna ingenting på dem.

Håll skivorna rena (Fig. 2)
Fingeravtryck, damm och smuts kan få laserpickupen att spåra ur. Torka vid behov skivorna inifrån och utåt med en ren, mjuk trasa. Fukta en trasa i mild diskmedelslösning för att torka bort fläckar som sitter hårt.

Skivtillbehör (Fig. 3)
Det finns olika slags tillbehör att köpa, som används för att skydda skivorna och för att förbättra ljudkvaliteten.
Vissa av dem gör emellertid skivorna tjockare och/eller större. De kan göra att skivan inte placeras på korrekt sätt på skivbrickan. Det resulterar i fel. CHA-S634 är en precisionstillverkad, elektronisk produkt och har en stabil skivmekanism. Vi rekommenderar inte användandet av dessa slags skivtillbehör när skivorna läggs i CHA-S634.

Att observera angående CD-skivor (Fig. 4)
Det kan hända efter isättning av en splitterny CD-skiva att skivan inte spelas upp. Det kan bero på de små ojämnheter på mitthålets inre yta och på skivomkretsen, som förhindrar korrekt inmatning av skivan. Gnid mitthålets inre yta och skivans omkrets med en kulspetspenna eller liknande för att få bort ojämnheterna. Sätt i skivan igen.

OBS!
Skivmekanismen förhindrar automatiskt uppspelning av dessa slags skivor för att skydda mekanismen. Detta anger inte något fel.

Skadade skivor
Sätt inte i spruckna, sneda eller på annat sätt skadade skivor i skivmagasinet.
Uppspelning av en skadad skiva kan skada CD-växlarens mekanism.

Förvaring
Förvara CD-skivorna i skivfodralen på en sval plats, där de inte utsätts för solsken, värme och/eller damm.

Angående ojämnt formade CD-skivor (Fig. 5)
Kontrollera att CD-skivor som användas i denna CD-växlare inte har några oregelbundenheter. De yttre och inre kanterna måste vara runda och jämna.
Mekanismen i CD-växlaren kan skadas om en ojämnt formad CD-skiva används.

Technische Daten/Caratteristiche tecniche/Tekniska data

Deutsch

Sampling-Frequenz	44,1 kHz
System	Optisch (Compact Disc)
Quantisierung	16 Bits, linear
Oversampling	8fach
Kanäle	2, Stereo
Frequenzgang	5 bis 20.000 Hz (+0, -0,5 dB)
Gleichlaufschwankungen	unterhalb meßbarer Grenzen
Klirrfaktor	0,003 % (bei 1 kHz)
Dynamikumfang	99 dB
Rauschabstand	105 dBA
Kanaltrennung	mehr als 90 dB (bei 1 kHz)
Spannungsversorgung	14,4 V Gleichstrom (11 bis 16 V zulässig)
Ausgangsspannung	850 mV an 10 kOhm
Gewicht	1,7 kg
Abmessungen (B x T x H)	255 x 163,3 x 63 mm
SENSOR	
Wellenlänge	795 nm
Laser-Leistung	CLASS I

VORSICHT

CLASS 1
LASER PRODUCT

(Rückseite des Geräts)

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

WARTUNG UND PFLEGE

• Nur für Europa
Sollten bei Ihnen Fragen bezüglich unserer Garantiezusage auftauchen, bitten wir Sie, Kontakt mit dem Händler aufzunehmen, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben.

Italiano

Rapporto di campionamento	44,1 kHz
Sistema	Ottico (sistema per compact disc)
Numero di bit di quantizzazione	16 bit lineare
Ipercampionamento	Ottuplo
Numero di canali.	2 (stereo)
Risposta in frequenza	5-20.000 Hz (+0, -0,5 dB)
Wow e flutter	Inferiori al limite misurabile
Distorsione armonica totale	0,003% (a 1 kHz)
Gamma dinamica	99 dB
Rapporto segnale/rumore	105 dBA
Separazione canali	Oltre 90 dB (a 1 kHz)
Alimentazione	14,4 V CC (11-16 V consentito)
Tensione in uscita	850 mV a 10 kohm
Peso	1,7 kg
Dimensioni (L x P x A)	255 x 163,3 x 63 mm
SEZIONE LETTURA	
Lunghezza d'onda	795 nm
Potenza del laser	CLASS I

AVVERTENZA

CLASS 1
LASER PRODUCT

(parte posteriore dell'apparecchio)

NOTA:
A causa di miglioramenti del prodotto, le caratteristiche tecniche e il design sono soggetti a modifiche senza preavviso.

SERVIZIO

• Per i clienti europei
Nel caso in cui sorgessero dei dubbi sulla garanzia, rivolgetevi al vostro rivenditore.

Svenska

Samplingsfrekvens	44,1 kHz
System	Optisk (för uppspelning av CD-skivor)
Antal kvantiseringsbitar	16, linjär kvantisering
Översampling	8-faldig
Antal kanaler	2 (stereo)
Frekvensomfång	5-20.000 Hz (+0, -0,5 dB)
Svaj	Under mätbar gräns
Övertonsdistorsion	0,003% (vid 1 kHz)
Dynamikomfång	99 dB
Signalbrusförhållande	105 dB
Kanalseparation	Över 90 dB (vid 1 kHz)
Strömförsörjning	14,4 volts likspänning (tillåten variation 11 - 16 V)
Utspänning	850 mV in i 10 kohm
Vikt	1,7 kg
Dimensioner (B x D x H)	255 x 163,3 x 63 mm
PICKUP	
Våglängd	795 nm
Lasereffekt	CLASS I

VARNING

CLASS 1
LASER PRODUCT

(Enhetens baksida)

OBS!
Rätt till ändringar förbehålles.

UNDERHÅLL

• För kunder i Europa
Kontakta din återförsäljare om du har frågor som rör garantin.

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141-8501, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ITALIA S.p.A.
Viale C. Colombo 8,
20090 Trezzano Sul Naviglio (MI), Italy
Tel.: 02-48 47 81

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue de la Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II,
B.P. 50016, 95945 Roissy Charles de Gaulle
Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
7300 Warden Ave., Suite 203, Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal de Gamarra 36, Pabellón, 32
01013 Vitoria (Alava)-APDO 133, Spain
Tel.: 945-283588

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Kreuzerkamp 7, 40878 Ratingen, Germany
Tel.: 02102-45 50